



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

SL NAVODILO ZA UPORABO

FR MODE D'EMPLOI

STROMERZEUGER

GENERATOR

GENERATOR

GROUPE ÉLECTROGÈNE



ZI-STE6700DH

EAN: 9120039233499



ZI-STE7500DSH

EAN: 9120039233505



ACHTUNG: Öl kontrollieren!

Motor startet nicht bei Ölmenge!

POZOR: Preverite olje!

Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!



ATTENTION: Check Oil!

Engine doesn't start with low oil!

ATTENTION : Contrôler l'huile!

Le moteur ne démarre pas avec une faible quantité d'huile!



**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / VARNOSTNE OZNAKE / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TECHNIQUE	5
3.1	Lieferumfang / delivery content / Vsebina pošiljke	5
3.2	Komponenten / components / Komponente / Composants	6
3.3	Technische Daten / technical details / Tehnični podatki / Données techniques	7
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb der Maschine	11
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	11
5.6	Gefahrenhinweise	12
6	MONTAGE	13
6.1	Lieferumfang prüfen	13
7	BETRIEB	13
7.1	Checkliste vor der Inbetriebnahme	13
7.1.1	Motoröl-Stand prüfen	13
7.1.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	14
7.1.3	Prüfen des Luftfilters	14
7.1.4	Erdung	14
7.2	Erstinbetriebnahme	14
7.3	Bedienung	14
7.3.1	Starten der Maschine:	15
7.3.2	Stoppen der Maschine:	15
7.3.3	Anschließen von Stromverbraucher	15
8	WARTUNG	16
8.1	Instandhaltungstabelle	16
8.1.1	Ölwechsel	16
8.1.2	Batterie laden	16
8.1.3	Transport / Lagerung	16
8.2	Entsorgung	17
9	FEHLERBEHEBUNG	17
10	PREFACE (EN)	18
11	SAFETY	19
11.1	Intended use of the machine	19
11.1.1	Technical Restrictions	19
11.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	19
11.2	User Requirements	19
11.3	Safety instructions	19
11.4	Special safety instructions for the operation of the machine	20
11.5	Safety instructions for machines with combustion engine	20
11.6	Hazard warnings	21
12	ASSEMBLY	22
12.1	Check scope of delivery	22
13	OPERATION	22
13.1	Checklist before each use	22
13.1.1	Checking the engine oil level	22
13.1.2	Checking the fuel tank level	23
13.1.3	Check the air filter	23
13.1.4	Grounding	23
13.2	First use	23



13.3	Operation	24
13.3.1	Starting the engine:	24
13.3.2	Stop the engine	24
13.3.3	Electrical consumers	24
14	MAINTENANCE	25
14.1	Maintenance-chart	25
14.1.1	Engine oil change	25
14.1.2	Charging the battery:	25
14.1.3	Transport / Storage	26
14.2	Disposal	26
15	TROUBLESHOOTING	26
16	UVOD (SL)	27
17	VARNOST	28
17.1	Namenska uporaba	28
17.1.1	Tehnične omejitve	28
17.1.2	Prepovedana uporaba / nevaren način uporabe	28
17.2	Zahteve do uporabnika	28
17.3	Splošni varnostni napotki	29
17.4	Posebna varnostna navodila za delo s temi stroji	29
17.5	Varnostna navodila za stroje z motorjem z notranjim izgorevanjem	29
17.6	Opozorila na nevarnost	30
18	MONTAŽA	30
19	OBRATOVANJE	31
19.1	Kontrola pred prvo uporabo	31
19.1.1	Kontrola nivoja olja	31
19.1.2	Polnjenje goriva	31
19.1.3	Kontrola zračnega filtra	31
19.1.4	Ozemljitev	32
19.2	Prva uporaba	32
19.3	Rokovanje	32
19.3.1	Zagon generatorja	32
19.3.2	Zaustavitev generatorja	32
19.3.3	Priključitev porabnikov električnega toka	32
20	VZDRŽEVANJE	33
20.1	Tabela vzdrževanja	33
20.1.1	Menjava olja	33
20.1.2	Transport / skladiščenje	34
20.2	Odstranjevanje	34
21	ODPRAVLJANJE NAPAK	34
22	AVANT-PROPOS (FR)	35
23	SÉCURITÉ	36
23.1	Utilisation conforme	36
23.1.1	Restrictions techniques	36
23.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	36
23.2	Exigences des utilisateurs	36
23.3	Consignes générales de sécurité	36
23.4	Consignes de sécurité spéciales pour l'utilisation de la machine	37
23.5	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	37
23.6	Mise en garde contre les dangers	38
24	MONTAGE	39
24.1	Vérifier l'étendue de la livraison	39
25	FONCTIONNEMENT	40
25.1	Liste de contrôle avant la mise en service	40
25.1.1	Vérifier le niveau d'huile moteur	40
25.1.2	Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant	40
25.1.3	Contrôle du filtre à air	40
25.1.4	Mise à la terre	41
25.2	Première mise en service	41
25.3	Utilisation	41



25.3.1	Démarrage de la machine:.....	41
25.3.2	Arrêt de la machine	41
25.3.3	Branchement d'un consommateur électrique	42
26	MAINTENANCE	42
26.1	Tableau de maintenance	42
26.1.1	Vidange d'huile.....	42
26.1.2	Charger la batterie:.....	43
26.1.3	Transport / stockage.....	43
26.2	Élimination.....	43
27	RÉSOLUTION DE PANNE	44
28	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	45
29	EXPLOSIONSZEICHNUNGEN / EXPLODED DRAWINGS / RAZSTAVLJENA RISBA / VUES ÉCLATÉES	45
29.1	STE6700DH	45
29.2	STE 7500DSH	48
30	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI / PIECES DE RECHANGE	50
30.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Naročanje rezervnih delov / Commande de pièces détachées	50
31	EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / ES IZJAVA O SKLADNOSTI / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE	51
32	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	52
33	GUARANTEE TERMS (EN)	53
34	GARANCIJSKA IZJAVA (SL)	54
35	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	55
36	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	56

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / VARNOSTNE OZNAKE / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	SL	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES				



DE CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
SL CE-KONFORM: Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive EU
FR CONFORMITÉ CE - Ce produit répond aux directives CE.



DE Anleitung beachten!
EN Follow the instructions!
SL Upoštevajte navodilo
FR Observer le manuel !



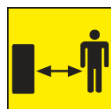
DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
SL Uporaba odprtega plamena, ognja, vnetljivih snovi ter kajenje so prepovedani!
FR Aucune flamme nue, aucun feu, aucune source d'inflammation nue et défense de fumer!



DE **Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden
EN **Danger of Intoxication (CO)!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
SL **Nevarnost zastrupitve (CO)!** Ne delajte s strojem v zaprtem prostoru in tudi ne v bližini odprtih oken ter prezračevalnih odprtin!
FR **Risque d'intoxication au monoxyde de carbone (CO)!** Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts



DE Warnung vor heißer Oberfläche
EN Hot Surface
SL Nevarnost vročih površin!
FR Avertissement de surface brûlante



DE Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
SL Ohranjajte varnostno razdaljo!
FR Respecter des distances de sécurité!



DE Vor Nässe schützen!
EN Protect from moisture!
SL Zaščita pred vlago!
FR Protéger de l'humidité!



DE Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
SL NeVarna električna napetost!
FR Tension électrique dangereuse!



DE **Warnung vor feuergefährlichen Stoffen;** nicht während des Betriebs befüllen.
EN **Warning of flammable liquids; turn off the engine before filling (gasoline)**
SL **Motor uvijek isključite prije punjenja spremnika. Motor se pokrene i odmah ugasi**
FR **Avertissement de substances inflammables ;** ne pas remplir pendant le fonctionnement.



DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Öl mindermenge!!**
EN **ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!**
SL **POZOR! Preverite olje! Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!!**
FR **ATTENTION : Contrôler l'huile ! Le moteur ne démarre pas avec une faible quantité d'huile !!**

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!
SL Opozorilne znake in / ali nalepke na stroju, ki so nečitljivi ali odstranjeni, je treba nemudoma zamenjati!
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement!

3 TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TECHNIQUE

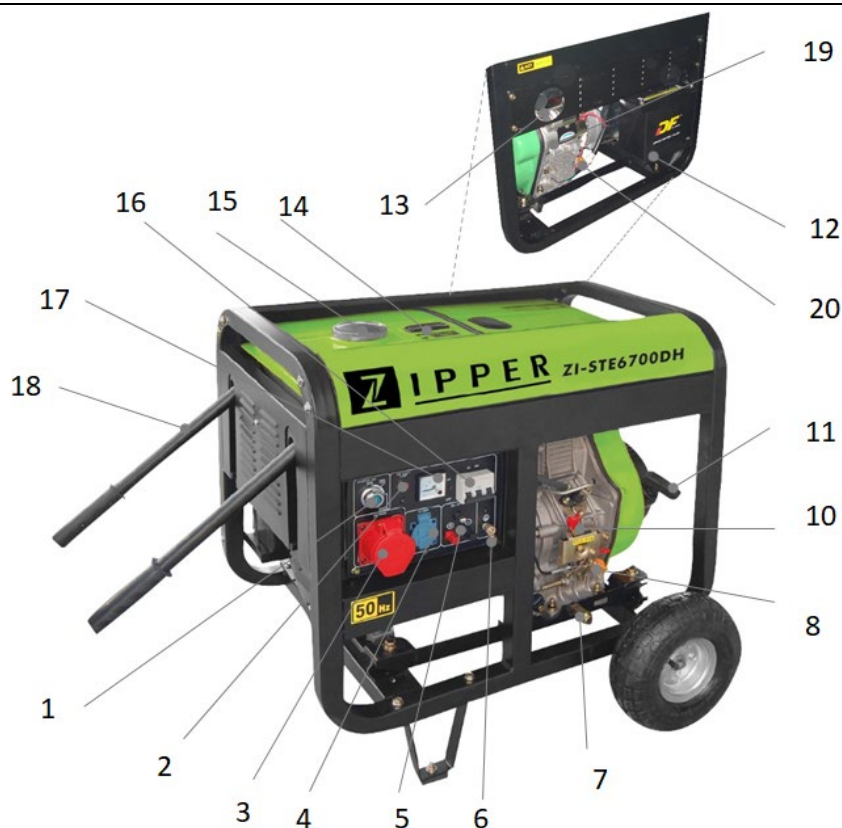
3.1 Lieferumfang / delivery content / Vsebina pošiljke

	<table><tr><th colspan="2">ZI-STE7500DSH</th></tr><tr><td>1</td><td>Generator / Générateur</td></tr><tr><td>2</td><td>Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise</td></tr><tr><td>3</td><td>Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise</td></tr><tr><td>4</td><td>Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil</td></tr><tr><td>5</td><td>Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage</td></tr><tr><td>6</td><td>Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi</td></tr></table> HINWEIS: Motoröl und Kraftstoff nicht im Lieferumfang enthalten. NOTE: Engine oil and fuel not included in the delivery content. OBVESTILO: Motorno olje in gorivo nista vsebovana v obseg dobave. AVIS : Huile moteur et carburant non compris dans la livraison.	ZI-STE7500DSH		1	Generator / Générateur	2	Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise	3	Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise	4	Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil	5	Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage	6	Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi								
ZI-STE7500DSH																							
1	Generator / Générateur																						
2	Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise																						
3	Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise																						
4	Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil																						
5	Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage																						
6	Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi																						
	<table><tr><th colspan="2">ZI-STE6700DH</th></tr><tr><td>1</td><td>Generator / Générateur</td></tr><tr><td>2</td><td>Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise</td></tr><tr><td>3</td><td>Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise</td></tr><tr><td>4</td><td>Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil</td></tr><tr><td>5</td><td>Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage</td></tr><tr><td>6</td><td>Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi</td></tr><tr><td>8</td><td>Räder / wheels / Kolesa / Roues</td></tr><tr><td>9</td><td>Fußbestreben / foot rods / palice za noge / Montants de pied</td></tr><tr><td>10</td><td>Gummifüße / rubber feet / gumijaste noge / Pieds en caoutchouc</td></tr><tr><td>11</td><td>Achse / axes / osi / Axe</td></tr></table> HINWEIS: Motoröl und Kraftstoff nicht im Lieferumfang enthalten. NOTE: Engine oil and fuel not included in the delivery content. OBVESTILO: Motorno olje in gorivo nista vsebovana v obseg dobave. AVIS : Huile moteur et carburant non compris dans la livraison.	ZI-STE6700DH		1	Generator / Générateur	2	Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise	3	Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise	4	Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil	5	Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage	6	Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi	8	Räder / wheels / Kolesa / Roues	9	Fußbestreben / foot rods / palice za noge / Montants de pied	10	Gummifüße / rubber feet / gumijaste noge / Pieds en caoutchouc	11	Achse / axes / osi / Axe
ZI-STE6700DH																							
1	Generator / Générateur																						
2	Stecker / Plug / Vtič 230V / Prise																						
3	Stecker / Plug / Vtič 400V / Prise																						
4	Werkzeug / Tools / Orodje (Box) / Outil																						
5	Start-Schlüssel / start key / Vklonni ključ / Clé de démarrage																						
6	Bedienungsanleitung / manual / Navodilo za uporabo / Mode d'emploi																						
8	Räder / wheels / Kolesa / Roues																						
9	Fußbestreben / foot rods / palice za noge / Montants de pied																						
10	Gummifüße / rubber feet / gumijaste noge / Pieds en caoutchouc																						
11	Achse / axes / osi / Axe																						



3.2 Komponenten / components / Komponente / Composants

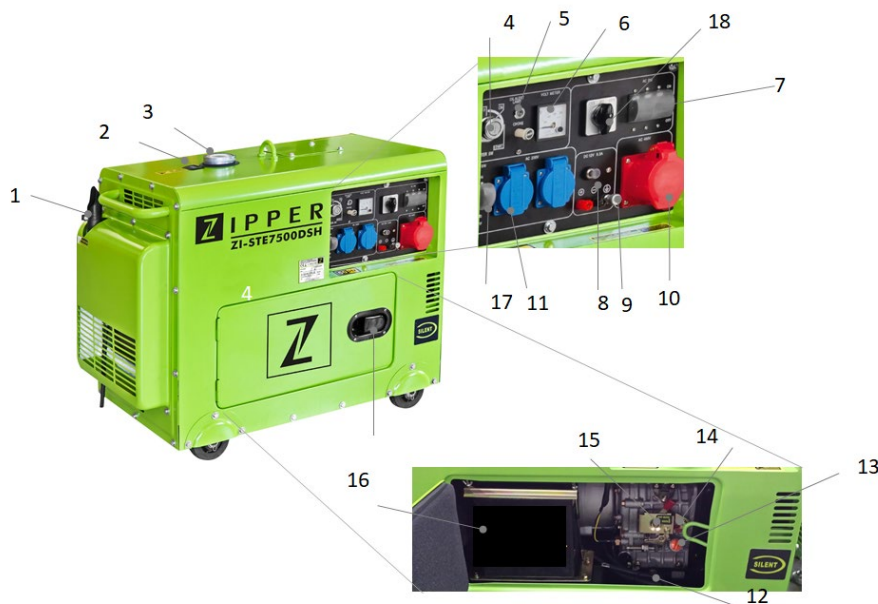
ZI-STE6700DH



	Bezeichnung / name / Naziv / Désignation		Bezeichnung / name / Naziv / Désignation
1	Zündschloß / ignition lock Ključavnica za vžig / Serrure de contact	11	Seilzug-Starter / recoil Vrvični zaganjalnik / Cordon de démarrage
2	Ölwarnlicht / Oil indicator light Opozorilna lučka za olje / Témoin d'avertissement d'huile	12	Batterie / battery Baterija / Batterie
3	400V Steckdose / 400V power socket Vtičnica 400 V / Fiche 400 V	13	Auspuff / muffler Izpuh / Système d'échappement
4	230V Steckdose / 230V power socket Vtičnica 230 V / Fiche 230 V	14	Tankanzeige / fuel indicator Prikaz rezervoarja / Jauge de carburant
5	12V DC Anschluss / 12V DC connection Priključek 12V DC / Raccordement 12 V CC	15	Tankdeckel / fuel tank cap Pokrov rezervoarja / Bouchon de réservoir
6	Erdungsanschluss / ground connection Ozemljitveni priključek / Connexion à la terre	16	Schutzschalter / NFB circuit breaker Zaščitno stikalo / Disjoncteur de protection
7	Ölablassschraube / oil drain Vijak za izpust olja / Bouchon de vidange d'huile	17	Voltmeter / Voltmeter Voltmeter / Voltmètre
8	Öleinfüllöffnung-Ölmessstab / oil inlet – oil dipstick Odprtina za vlivanje olja in merilna palica / Ouverture de remplissage d'huile - jauge d'huile	18	Transportgriff / transport handle Transportni ročaj / Poignée de transport
		19	Elektro-Starter / e-starter Električni zaganjalnik / Démarreur électrique
10	Start-Stop-Hebel / start-stop-lever Ročica za plin / Poignée des gaz	20	2.Öleinfüllöffnung-Ölmessstab / 2. oil inlet – oil dipstick / 2. odprtina za vlivanje olja in merilna palica / 2. Ouverture de remplissage d'huile - jauge d'huile



ZI-STE7500DSH



	Bezeichnung / name / Naziv / Désignation	
1	Auspuff / muffler Izpuh / Système d'échappement	10 400V Steckdose / 400V power socket Vtičnica 400 V / Fiche 400 V
2	Tankanzeige / fuel indicator Prikaz rezervoarja / Jauge de carburant	11 230V Steckdose / 230V power socket Vtičnica 230 V / Fiche 230 V
3	Tankdeckel / fuel tank cap Pokrov rezervoarja / Bouchon de réservoir	12 Ölablasschraube / oil drain Vijak za izpust olja / Bouchon de vidange d'huile
4	Zündschloß / ignition lock Ključavnica za vžig / Serrure de contact	13 Öleinfüllung-Ölmessstab / oil inlet- oil dipstick / Odprtina za vlivanje olja in merilna palica / Ouverture de remplissage d'huile-jauge d'huile
5	Ölwarnlicht / Oil indicator light Opozorilna lučka za olje / Témoin d'avertissement d'huile	14 Start-Stop-hebel / start-stop-lever / Pipa za gorivo / TRobinet de carburant
6	Voltmeter / Voltmeter Voltmeter / Voltmètre	15 Gashebel / throttle / Ročica za plin / Poignée des gaz
7	Schutzschalter / circuit breaker Zaščitno stikalo 400V / Disjoncteur de protection	16 Batterie / battery / Baterija / Batterie
8	12 V DC Anschluss / 12 DC connector Priključek 12V DC / Raccordement 12 V CC	17 Schutzschalter / circuit breaker Zaščitno stikalo 230V / Disjoncteur de protection
9	Erdungsanschluss / ground connection Ozemljitveni priključek / Connexion à la terre	18 Spannungswahlschalter (230V / 400V) / voltage selection switch (230V / 400V) / Sélecteur de tension (230 V / 400 V)

3.3 Technische Daten / technical details / Tehnični podatki / Données techniques

	ZI-STE6700DH	ZI-STE7500DSH
Motortyp / Engine type / Tip motorja / Type de moteur	1-cyl. 4-stroke Diesel engine HP186FA	1-cyl. 4-stroke Diesel engine HP186FA
Hubraum /Displacement / Prostornina / Cylindrée	418 cm ³	418 cm ³
Motorleistung /Engine power Moč motorja / Puissance du moteur	5.7 KW (rated) 6.5 kW (max)	5.7 KW (rated) 6.5 kW (max)
Motordrehzahl / Engine speed Število vrtljajev motorja / Vitesse de rotation du moteur	3000min ⁻¹	3000min ⁻¹
Starter / Zaganjalnik / Démarreur	recoil/electric vrvični/električni	Electric električni



Batterietyp / Battery-Type / Tip baterije / Type de batterie	apollo 30Ah	apollo 30Ah
Schutzart / Protection mode / Razred zaščite / Classe	IP23M	IP23M
Öltankvolumen / Oil-tank capacity Prostornina rezervoarja za olje / Volume du réservoir	1.65 l (15W40 / 10W40)	1.65 l (15W40 / 10W40)
Tankvolumen / fuel capacity Prostornina rezervoarja za gorivo / Volume du réservoir	12.5 l (Diesel)	14.5 l (Diesel)
Spannung / Voltage / Napetost ~ / Tension	1x 230V/ 50Hz 1x 400V/ 50Hz	2x 230V/ 50Hz 1x 400V/ 50Hz
Generator Nennleistung / Generator rated output power /Nazivna moč generatorja 230V (COP) / Puissance nominale du générateur	1,5 kW (230 V)	3,0 kW (230 V)
Generator max. Leistung / Generator max output power / Maksimalna zmogljivost generatorja 230V / Puissance max. du générateur	1,7 kW (230 V)	3,3 kW (230 V)
Generator Nennleistung / Generator rated output power / Nazivna moč generatorja 400V (COP) / Puissance nominale du générateur	4.6 kW (400 V)	4.2 kW (400 V)
Generator max. Leistung / Generator max output power / Maksimalna zmogljivost generatorja 400V / Puissance max. du générateur	5 kW (400 V)	5 kW (400 V)
Generator Nennleistungsfaktor / generator power factor / Facteur de puissance nominale du générateur	1,0 (230 V) 0,8 (400 V)	1,0 (230 V) 0,8 (400 V)
Generator Nennstrom / generator rated current / Courant nominal du générateur	6,6 A (230V / 400V)	13 A (230V) 6,1 A (400V)
Leistungsklasse / performance class / Classe de puissance	G1	G1
Generator DC-Ausgang / Generator DC-Output / Generator DC izhod / Sortie CC du générateur	12V / max. 8.3A	12V / max. 8.3A
Garantierter Schalleistungspegel L _{WA} guaranteed sound power level L _{WA} Zajamčen nivo zvočne moči L _{WA} Niveau de puissance sonore L _{WA}	97 dB(A)	97 dB(A)
Größe (LxBxH) /dimension (LxWxH) Dimenzije (DxŠxV) / Größe (LxBxH) / Dimensions (LxIxH)	740*510*660mm	940*540*765
Gewicht (netto - brutto) /weight (net- gross) Teža (neto/bruto) / Poids (net - brut)	115 / 118 kg	150 / 160 kg

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravni, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebne lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljšo oceno nevarnosti in tveganj.

(FR) Avis Données sur le bruit: Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Stromerzeuger ZI-STE6700DH und ZI-STE7500DSH, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Betreiben von elektrischen Geräten, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen. Ein höherer Anlaufstrom von induktiven Verbrauchern muss berücksichtigt werden. Die Maschine ist für den Betrieb von herkömmlichen ohmschen und induktiven Verbrauchern wie z.B. Lichterketten, elektrischen Handwerkzeugen (Bohrmaschinen, elektrischen Kettensägen, Kompressoren) bestimmt.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C
Höhenlagen bis max. 1800m	

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können! Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!



- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie die Maschine niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb der Maschine

- Maschine nicht verwenden bei Regen, Nässe bzw. hoher Luftfeuchtigkeit.
STROMSCHLACGEFAHR. LEBENSGEFAHR!

BATTERIE:

- Beim Einbau der Batterie in die Maschine ist darauf zu achten, dass die Batterie korrekt angeschlossen ist (Plus- und Minuspol).
- Entfernen Sie niemals die Polkabel der Batterie während des Betriebs der Maschine. Stromschlaggefahr!
- EXPLOSIONSGEFAHR! Batterie vor Hitze, Feuer und Wasser schützen.
- Batterien dürfen keinesfalls modifiziert oder manipuliert werden.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Batterien.
- Kriterien, unter denen der Einsatz der Batterie sofort beendet werden muss: Geruchentwicklung, außergewöhnliche Erhitzung, Verfärbungen, Verformungen sowie mechanische Beschädigungen.
- Fehlerhafte oder beschädigte Batterien können nicht vorhersehbare Eigenschaften aufweisen, welche zu Funkenbildung, Feuer, Explosionen zu Verletzungen führen können.
- Allgemeine Sicherheitshinweise:
 - Aus der Batterie austretende Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie in diesem Fall Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.
 - Bei Haut- oder Augenkontakt mit dem austretenden Elektrolyt sind die betroffenen Bereiche gründlich, für mindestens 15 Minuten, mit Wasser zu spülen. Im Falle eines Augenkontaktes ist neben dem gründlichen Spülen mit Wasser, auch unter den Augenlidern, auf jedem Fall ein Arzt zu kontaktieren.
 - Bei Verschlucken des Elektrolyts Mund und Umgebung mit Wasser spülen. Kontaktieren Sie einen Arzt.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Beim Transport, Lagerung oder Entsorgung, muss die Batterie verpackt (Plastiktüte, Schachtel) und deren Pole mit einem Isolierband abgeklebt werden.
- Halten Sie Batterien von metallischen Objekten wie z.B. Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Schrauben oder andere metallische Gegenstände fern. Dadurch kann es zu einer Überbrückung der Pole kommen. Ein Kurzschluss zwischen den Polen kann Verbrennungen oder Feuerentwicklung zur Folge haben.
- Behandeln Sie entladene Batterien mit Vorsicht. Batterien sind nie vollständig entladen. Die enthaltene Restenergie kann im Falle eines Kurzschlusses zu starker Hitzeentwicklung führen und einen Brand auslösen.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickenungsgefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.



- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdsubstanzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

- **Verbrennungsgefahr:**
Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.
- **Feuer- und Explosionsgefahren**
NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist. Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten. Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Kraftstoff verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.
- **Chemische Gefahren**
Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken. Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen. Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.
- **Gefahr durch elektrischen Strom**
Direkter elektrischer Kontakt kann zu Stromschlägen führen. Niemals mit feuchten Händen berühren. Achten Sie auf ausreichende Erdung.
- **Gehörschädigungen**
Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe der laufenden Maschine kann zu Gehörschädigungen führen. Gehörschutz verwenden!

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**



6 MONTAGE

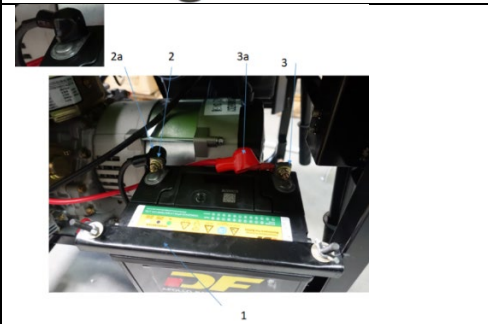
6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Erhalt der Lieferung/nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. fehlende oder beschädigte Teile.

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden unverzüglich auf dem Lieferschein, und melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

ZI-STE6700DH

Die Maschine ist zum Großteil vormontiert, es muss falls gewünscht nur die Transporteinheit (bestehend aus Rädern und Stützen) montiert und die Batterie an geklemmt werden.

	Montage Radachse Radachse mit 2 Klammern und 4 Schrauben am Rahmen befestigen.
	Montage Räder Rad (1) auf Achsenstummel (3) aufsetzen Scheiben (4) beilegen und mittels Splint (3) gegen axiale Bewegung sichern. Auf beiden Seiten Montageschritt durchführen.
	Montage Standfüße Gummifüße (1) an Standfüße (2) anschrauben und Standfuß (2) in Halterung am Rahmen einschieben und mittels Schraube (3) sichern.
	Batterie an klemmen Mittels Haltebügel (1) wird die Batterie im Rahmen befestigt bzw. kann nach lösen entfernt werden. Den (+) Pol (3) rot mittels Schraubverbindung an die Batterie klemmen, anschließend den (-) Pol (2) schwarz mittels Schraubverbindung an die Batterie klemmen. Beide Polabdeckungen (2a, 3a) anschließend wieder anbringen um die beiden Pole zu schützen. HINWEIS: Beim Anschließen der Batterie dürfen die Pole nicht vertauscht werden.

ZI-STE7500DSH

Die Maschine wird komplett montiert geliefert, es ist lediglich die Batterie an zu klemmen.

7 BETRIEB

Diese Maschine ist ausschließlich zum Betreiben von elektrischen Geräten konzipiert, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen. Ein höherer Anlaufstrom von induktiven Verbrauchern muss berücksichtigt werden.

7.1 Checkliste vor der Inbetriebnahme

7.1.1 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS

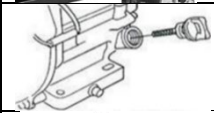
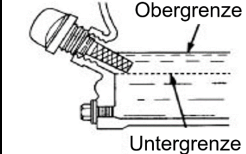


Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

HINWEIS



Motoröl und Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

	1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann. 2. Öl-Messstab (19 herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
	3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)
	4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links. 5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen. 6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.

Verwenden Sie für den Betrieb der Maschine Motoröl, das folgende Bedingungen erfüllt:

- geeignet für Diesel-Motoren
- 10W40 oder 15W40 API
- mit der Klassifizierung CF/ CH-4/ oder CI-4

Motoröl mit SAE Viskositätsgrad 15W- 40 wird für den Ganzjahresbetrieb empfohlen.

7.1.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:

1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung bzw. mittels Anzeige. Verwenden sie Diesel EN 590 für Kraftfahrzeuge.
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.

7.1.3 Prüfen des Luftfilters

Prüfen Sie, ob der Luftfilter sauber ist und richtig funktioniert.

- Die Flügelmutter lösen und Abdeckung des Luftfilters abnehmen.
- Der Luftfilter kann nun herausgenommen werden.
- Reinigen oder ersetzen Sie den Filter bei Bedarf.

HINWEIS



- Falls Ausgabeleistung gemindert ist oder die Farbe der Abgase abnormal wirken umgehend den Luftfilter erneuern.
- Lassen Sie den Motor nicht ohne sein Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub ein und verursacht frühzeitige Abnutzung

7.1.4 Erdung

Die Maschine ist mit der Schutzmaßnahme Schutztrennung mit Potenzialausgleich im IT-Netz ausgeführt. Eine Erdung mittels Erdungsschraube und einem Erdspieß ist somit zur Ableitung von statischen Aufladungen konzipiert. Hierfür den Erdungsanschluss des Stromerzeugers mit einem Erdungsspieß verbinden (Erdungskabelquerschnitt 16mm²). Sollten andere Schutzmaßnahmen erforderlich sein diese mit einer Elektrofachkraft abklären und auch dokumentieren lassen um die Wirksamkeit über-prüft zu haben.



7.2 Erstinbetriebnahme

Bei Erstinbetriebnahme sollte der Motor geschont werden.

Nach dem Starten des Motors lassen Sie diesen 5 Minuten ohne Last laufen. Schließen Sie keine Stromverbraucher an.

Folgende Punkte sollten Sie während der ersten 5 Minuten prüfen:

- Klingt die Maschine normal und vibriert dieser nicht?
- Keine schwarzen oder weißen Auspuffgase?
- Öl-Warnlampe leuchtet nicht auf?

Passen alle diese Punkte, kann die Maschine nach diesen 5 Minuten weiter betrieben werden, ansonsten umgehend stoppen und Ursachen ermitteln.

7.3 Bedienung

Schließen Sie vor dem Starten der Maschine keine Elektrogeräte an diesen an!

ANSCHLUSS ELEKTRONISCHER APPARATE ERST NACH STARTEN DER MASCHINE!

**HINWEIS**

Vor dem Start die Prüfungen vor Inbetriebnahme durchführen.

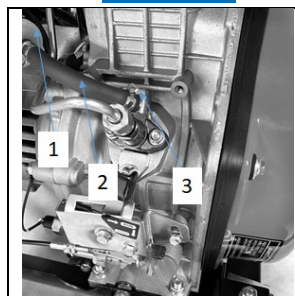
7.3.1 Starten der Maschine:

- Bringen Sie den Start-Stop-Hebel in die Position „RUN“.
- **Elektrostarter:**
 - Stecken Sie den Zündschlüssel in das Zündschloss.
 - Drehen Sie den Zündschlüssel im Uhrzeigersinn bis zur „ON“-Position, verweilen Sie hier 1-2 Sekunden bis Sie den Zündschlüssel im Uhrzeigersinn auf „Start“ Position weiterdrehen.
 - Lassen Sie den Zündschlüssel aus, sobald der Motor angesprungen ist.
 - Wenn der Motor nicht sofort anspringt, unterbrechen Sie den Startvorgang nach max. 10 Sekunden.
 - Warten Sie zumindest eine halbe Minute bis zum zweiten Startvorgang.
- **Seilzug-Starter (nur für ZI-STE6700DH):**
 - Dekompressionshebel (1) nach unten drücken.
 - Ziehen Sie am Seilzug-Starter.
 - Ziehen Sie das Seil immer bis zum Anschlag aus.
 - Benützen Sie beide Hände falls nötig.

**Mögliche Gründe für schweres Starten:**

- Schwache Batterie. Batterie aufladen bzw. ersetzen falls nicht erfolgreich.
- Luft in Kraftstoffleitung (ZI-STE6700DH).

HINWEIS: Kontrolle der Luftblasen im Kraftstofffilter.

**Entlüften Zulaufleitung zur Pumpe:**

Kraftstoffschlauchklemme (3) lösen und Kraftstoffschlauch (2) an der Hochdruckpumpe abziehen.

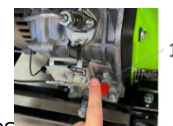
Etwas Kraftstoff in einen Behälter fließen lassen bis der Kraftstofffilter (1) gefüllt ist. Anschließend den Kraftstoffschlauch (2) wieder am Nippel der Hochdruckpumpe aufsetzen und diesen mittels Kraftstoffschlauchklemme (3) sichern.

HINWEIS: Beim Abziehen und entleeren mit äußerster Vorsicht vorgehen, so dass kein Kraftstoff in die Umwelt gelangt (Auffangwanne benutzen). Anschließend reinigen der Maschinenkomponenten falls diese mit Kraftstoff benetzt wurden.

7.3.2 Stoppen der Maschine:**HINWEIS**

Trennen Sie alle elektronischen Apparate der Maschine bevor Sie den Motor abschalten. Lassen Sie die Maschine nach längerer Einsatzzeit noch ca. 5 Minuten weiterlaufen. Dadurch wird das Abkühlen des Motors gefördert.

- Sicherungsautomat auf "OFF" stellen.
- Zündschlüssel nach links in die Position "OFF" drehen.
- Start-Stop-Hebel in Position „Stop“ bringen durch betätigen des Hebels (1)

**7.3.3 Anschließen von Stromverbraucher**

Wenn die Maschine auf Nenndrehzahl läuft, können Verbraucher an die Maschine angeschlossen werden. **(Nur für ZI-STE7500DSH:** Auswahl ob 230V oder 400V bedient werden soll mittels Wahlschalter) Schutzschalter aktivieren (ON;I))

Wenn Sie Geräte an die Maschine anschließen, stellen Sie sicher, dass diese Geräte in folgender Reihenfolge angeschlossen werden.

Verbinden Sie Geräte mit großen Lasten zuerst mit der Maschine. Wenn alles funktionstüchtig ist, können weitere kleinere Lasten hinzugefügt werden. Wenn die Maschine abschaltet, kann es daran liegen, dass die Last zu hoch ist.

HINWEIS

Darauf achten, dass die maximale Ausgangsleistung der Maschine nicht überschritten wird.

Wenn es Probleme gibt, stoppen Sie die Maschine sofort und beheben Sie den Fehler. Am DC-Modul kann 12V Gleichspannung bis max. 8,3 A abgegriffen werden.

VORSICHT

Achten Sie auf korrekten Anschluss: Das rote Anschluss ist dabei der (+) Pol der Stromversorgung. Der schwarze Anschluss der (-) Pol der Stromversorgung.



8 WARTUNG

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, welche die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern und Abkühlzeit abwarten.

8.1 Instandhaltungstabelle

Nehmen Sie die Instandhaltung des Aggregats in regelmäßigen Abständen (Monaten oder Stunden) vor.

	Vor jedem Gebrauch	Nach dem ersten Monat oder nach 20h	Alle 3 Monaten oder nach 100h	Alle 6 Monaten oder nach 500h
Tankinhalt prüfen, ggf. nachfüllen	○			
Öl/Kraftstoffaustritt nach außen	○			
Ölstand prüfen ggf. nachfüllen	○			
Prüfen auf lockere oder fehlende Schrauben	○			○
Ölwechsel		(○)	○	
Dieselwechsel		(○)		
Luftfilter reinigen				○
Dieselfilter reinigen ersetzen				○
Dieselleitung prüfen ggf. ersetzen				○
Batterie laden (bei längerer Lagerung der Maschine)	○ (monatlich)			

1. Wenn die Maschine an schmutzigen Orten verwendet wird, sollte dieser häufiger kontrolliert und gepflegt werden.
2. Sofern der Benutzer nicht über das richtige Werkzeug verfügt oder zu wenige Kenntnisse besitzt, sollten diese Wartungsarbeiten von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.

8.1.1 Ölwechsel

HINWEIS



Motoröl ist giftig und darf nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.
Treffen sie beim Ölwechsel Maßnahmen, damit kein Öl verschüttet wird oder in die Umwelt gelangt (Benützung einer Ölwanne,...)

Vorgang:

1. Die Ölablassschraube entfernen.
2. Das ganze Altöl in einen Behälter laufen lassen.
3. Die Ölablassschraube wieder montieren.
4. Das frische Öl mit den empfohlenen Graden einfüllen.
5. Ölstand prüfen und Ölmesstab wieder einschrauben.

8.1.2 Batterie laden

- Verwenden Sie zum Aufladen der Batterie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ladegeräte. Niemals Ladegeräte verwenden, die nicht für den Batterietyp vorgesehen sind (Brandgefahr!).
- Beim Laden der Batterie ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Batterie nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor sie aufgeladen wird.
- Laden Sie die Batterie stets in einem gut belüfteten Raum.
- Beim Laden der Batterie nicht rauchen. Die Batterie ist von offenem Feuer und Funken fernzuhalten. Knallgas, welches beim Laden der Batterie entsteht, ist explosiv.
- Batterie unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

8.1.3 Transport / Lagerung

Um zu vermeiden, dass bei der Maschine während des Transports oder der vorübergehenden Lagerung Diesel austreten kann, muss es ausgeschaltet und in senkrechter Stellung gelagert werden.

Beim Transportieren der Maschine:

- Sicherstellen, dass aus dem Tank kein Diesel austreten kann.
- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf die Maschine nicht angelassen werden. Die Maschine aus dem Fahrzeug nehmen und nur im Freien laufen lassen.
- Beim Transportieren der Maschine einen Aufenthalt in der Sonne vermeiden. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann es zur Entzündung kommen.



Vor dem Einlagern der Maschine für eine längere Zeit, folgende Schritte ausführen: Prüfen, ob der Lagerort sauber und trocken ist.

Wichtige Hinweise zur Lagerung der Batterie um mögliche Beschädigungen zu vermeiden:

Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte die Batterie abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte die Batterie nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Batterien die nicht ausgebaut werden sollten und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Die Batterie ist bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Batterie nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust der Batterie führen. Bei längerem Nichtgebrauch der Batterie überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist die Batterie aufzuladen.

HINWEIS



Lagern sie Maschine mit geschlossenen Ein.- und Auslassventilen. Dazu ziehen sie am Seilzug des Starters bis sie Widerstand empfinden (Kompressionspunkt)

8.2 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern und Abkühlzeit abwarten.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor springt nicht an	• Kraftstoffhahn geschlossen • Kein Kraftstoff • Zu wenig Öl im Tank • Luft in der Dieselleitung • Batterie zu schwach	• Kraftstoffhahn auf „ON“ stellen • Kraftstoff nachfüllen • Öl nachfüllen • Dieselleitung entlüften lassen • Batterie mit geeigneten Ladegerät nachladen
Motor läuft unrund	• Falscher Kraftstoff • Luft in der Dieselleitung	• Richtigen Kraftstoff verwenden • Dieselleitung entlüften lassen
Motor zu wenig Leistung.	• Luftfilter verschmutzt.	• Filterelemente reinigen, ggf. austauschen
Geringe Ausgangsspannung unter Last	• Zuviel Last vorhanden	• Vorhandene Last reduzieren
Ungleichmäßige Ausgangsspannung	• Unausgeglichene Last vorhanden	• Gesamte Last wegnehmen. Dann wieder einzeln aufbringen, um festzustellen, welche der Lasten die ungleichmäßige Funktion hervorruft
Geräuschvoller Betrieb	• Lose Schraubverbindungen	• Alle Montageschrauben festziehen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER generators ZI-STE6700DH and ZI-STE7500DSH, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2018

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

This machine is designed exclusively for operating electric devices whose max. performance is within the specifications for the machine. A higher starting current of inductive loads must be considered. The machine is designed to operate from conventional resistive and inductive loads, such as Lights,

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

electric hand tools (drills, electric chain saws, compressors) determined.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

11.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude.
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Operation of the machine without functioning or missing guards.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

11.2 User Requirements

The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

11.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:

- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.



- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Ensure that the area to be tamped does not contain any electric cables, gas or water lines which could be damaged by vibration.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (eg. ear protection,..., etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

11.4 Special safety instructions for the operation of the machine

- Do not use the machine if it is raining, wet or has high humidity. RISK OF ELECTRIC SHOCK. DANGER OF LIFE!

BATTERY

- When installing the battery into the machine, pay attention that the battery is connected correctly (positive and negative pole).
- Never remove the battery's pole cables while the machine is in operation. Risk of electric shock!
- RISK OF EXPLOSION! Protect battery from heat, fire and water.
- Batteries must never be modified or manipulated.
- Only use batteries that are in perfect condition.
- Criteria under which the use of the battery must be stopped immediately: Odour development, unusual heating, discolouration, deformation as well as mechanical damage.
- Faulty or damaged batteries may exhibit unpredictable behaviour which may lead to sparking, fire, explosion to injury.
- General safety instructions:
 - Vapours emitted from the battery may irritate the respiratory tract. In this case, inhale fresh air and consult a doctor in case of discomfort.
 - In case of skin or eye contact with the emitted electrolyte, rinse the affected areas thoroughly with water for at least 15 minutes. In case of eye contact, rinse thoroughly with water, also under the eyelids, and contact a doctor anyway.
 - If the electrolyte is swallowed, rinse the mouth and surrounding area with water. Contact a doctor.
- DANGER OF SHORT CIRCUIT! During transport, storage or disposal, the battery must be packed (plastic bag, box) and its poles taped with insulating tape.
- Keep batteries away from metallic objects such as paper clips, coins, keys, screws or other metallic objects. This can cause bridging of the poles. A short circuit between the poles can result in burns or fire.
- Handle discharged batteries with care. Batteries are never completely discharged. In the event of a short circuit, the residual energy contained can lead to considerable heat development and cause fire.

11.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.



- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.
- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the filler cap after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

11.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain.

- **Risk of burns:**
Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.
- **Risk of fire and explosion:**
NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.
When refuelling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.
Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled, make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.
Make sure that the filler cap is tightly closed again after refuelling safely.
- **Chemical risks**
Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.
Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore, use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.
Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.
- **Risk of electric shock**
Direct electrical contact may cause electric shock.
Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.
- **Hearing damage**
A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.
Wear ear protectors!

Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**



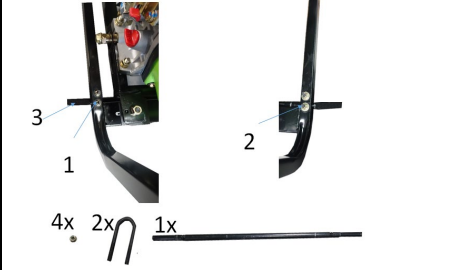
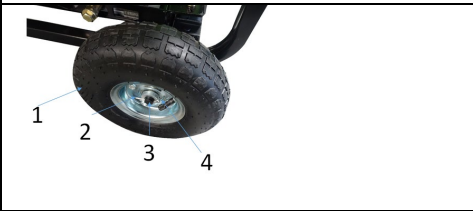
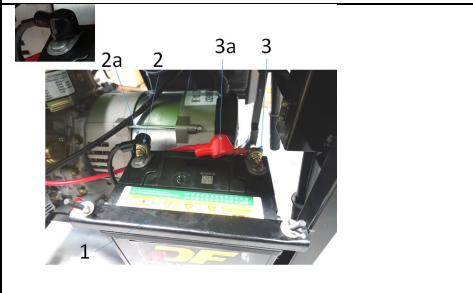
12 ASSEMBLY

12.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

ZI-STE6700DH:

The machine is delivered almost fully assembled. If desired, the transport unit can be mounted and battery have to be connected.

	Assembly wheel shaft Fix the wheel shaft to the frame with 2 clamps and 4 screws.
	Assembly wheels Place the wheel (1) on the stub shaft (3), add washers (4) and secure against axial movement by means of the cotter pin (3). Carry out that assembly steps on both sides.
	Assembly Feet Attach the rubber feet (1) to the stand feet (29) and slide the stand foot (2) into the holder on the frame and secure it with the screw (3).
	Connecting the battery The battery is attached to the frame by means of a holding bracket (1) or can be removed after loosening. Clamp the (+) pole (3) red to the battery using a screw connection, then clamp the (-) pole (2) black to the battery using a screw connection. Put both pole covers (2a, 3a) back in place to protect the two poles. NOTE: When connecting the battery, do not reverse the poles.

ZI-STE7500DSH:

The machine is delivered fully assembled. There is no further assembly necessary, except connection of the battery.

13 OPERATION

This machine is designed exclusively for operating electric devices whose max. performance within the performance specifications of the machine. A higher starting current of inductive loads must be considered.

13.1 Checklist before each use

13.1.1 Checking the engine oil level

NOTE



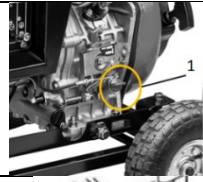
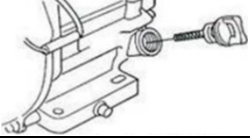
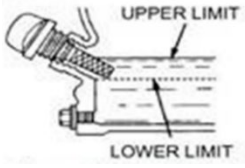
Too low an oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

NOTE



Engine oil and fuels are toxic and must not be released into the environment! Follow the instructions of the supplier and, if necessary, contact your local authorities for information on proper disposal.



	1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan. 2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
	3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).
	4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left. 5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge 6. Push in the oil dipstick again and tighten.

To operate the machine, use engine oil that meets the following requirements:

- suitable for diesel engines
- 10W40 or 15W40
- with classification CF/ CH-4/ or CI-4

For year-round operation, engine oil with SAE viscosity level 15W-40 is recommended.

13.1.2 Checking the fuel tank level

NOTE



Observe the safety regulations for fuel control. **Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.**

1. Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
2. Level check in the form of a visual inspection or via display. If necessary, top up with diesel fuel with the appropriate standard EN 590.
3. Close the fuel filler cap tightly after refuelling.

13.1.3 Check the air filter

Check the core of the air filter, ensuring that it is clean and performs well.

- Loosen the screw on the cover of the filter, and then dismantle the cover to check the filter.
- Please clean or change the filter if necessary.

NOTE



- Do not run the engine without the air filter, or else filth will enter the engine, resulting in quick wear and tear of the engine.
- If the power output drops or the colour of the exhaust gases does not look normal, renew the air filter immediately.

13.1.4 Grounding

The machine is designed with the protective measure protective separation with potential equalization in the IT network. A grounding by means of a grounding screw and a grounding spike is thus designed to discharge static charges. For this purpose, connect the grounding screw of the power generator to a grounding spike (grounding cable cross-section 16mm²). If other protective measures are required, clarify them with a qualified electrician and have them documented in order to check their effectiveness.



13.2 First use

Make sure to treat the machine with care, when using it for the first time. After starting, let the motor run for 5 minutes without connecting the machine with consumer load.

Following points should be checked in the first 5 minutes:

- Is the sound of the machine normal?
- Are the vibrations not too strong?
- Exhaust gases should not look black or white.
- Is oil pilot light showing?

If these points meet the demands, the machine can be used further. Otherwise stop the machine and find the cause of the problem.



13.3 Operation

13.3.1 Starting the engine:

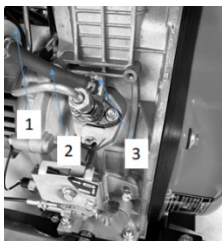
- Set the start-stop-lever to position „RUN“.
- **Electronic starter:**
 - Set ignition key to position "ON". After waiting 1-2 seconds, turn the ignition key to position "Start".
 - Release ignition key as soon as the engine has started.
 - If the engine does not start within ten seconds, stop the starting process.
 - Wait at least 30 seconds, before attempting a new start.
- **Recoil starter (only for ZI-STE6700DH):**
 - Pull down the decompression-lever (1)
 - Pull the rope hard and fast.
 - Pull the rope all the way out.
 - Use two hands if necessary



Possible reasons for starting difficulties:

- Low battery. Charge battery or if necessary replace.
- Low oil (refill oil)
- Air in fuel-supply-line.

NOTE: Control if air bubbles are visible in the fuel-filter.



Vent the fuel supply line to the pump:

Loosen fuel hose clamp (3) and pull off fuel hose (2) at the high pressure pump. Allow some fuel to flow into a container until the fuel filter (1) is filled and then replace the fuel hose (2) on the nipple of the high-pressure pump and secure it with the fuel hose clamp (3).

Note: Be extremely careful when removing and emptying fuel so that it does not get into the environment (use a collecting tray) and then clean the machine components if they have been wetted with fuel.

13.3.2 Stop the engine

NOTE



- Disconnect all electronic equipment from the machine before switching off the engine.
- Allow the device to continue running for approx. five minutes (5 min) after a long period of use. This helps the motor to cool down.

Turning off procedure

- Set circuit breaker to position "OFF".
- Turn ignition key to the left into position "OFF".
- Bring the start-stop-lever in position "Stop" by pushing the following lever (1)



13.3.3 Electrical consumers

When the machine is running on nominal speed, electrical consumers can be connected. (**Only for ZI-STE7500DSH:** Select whether 230V or 400V should be operated by means of selector switch) Activate circuit breaker (ON;I)).

When operating several consumers, you should first connect the consumer with the higher inrush currents requirement! If no problem occurs, more consumers can be connected.

If the machine shuts down, the required power was probably too high.

NOTE



Make sure, the max. power output of the machine is not exceeded.

If the voltage (see voltmeter) is too high or too low, adjust the speed level. If a problem occurs, stop the machine and take care of the problem.

At the DC-module (12V), a maximum amount of 8.3 A current is possible.

CAUTION



Pay attention to correct connecting:
Red connection: + terminal
Black connection: - terminal



14 MAINTENANCE

The machine is low-maintenance. It contains only a few parts, which have to be maintained regularly by the operator. Malfunctions or defects that could impair the safety of the machine must be repaired immediately.

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting and wait until the machine has cooled down

14.1 Maintenance-chart

Please maintain the machine in specified months or hours whatever comes first.

	Before any use	After 1. month or after first 20 operating hours	After 3 month or every 100 operating hours	After 6 month or every 500 operating hours
Check tank, refuel if necessary	○			
Check engine oil level, refill if necessary	○			
Check for loss of fuel or oil	○			
Check for loose or missing screws	○			○
Changing of oil		(○)	○	
Changing of fuel		(○)		
Cleaning the air filter				○
Cleaning the fuel filter				○
Check fuel line, replace if necessary				○
Charging the battery (if the machine is stored for a longer period of time)	○ (monthly)			

1. If used in dirty places, the machine should be maintained more regularly.
2. If the user does not have the right tool, or has too little knowledge, maintenance should be performed by a qualified person.

14.1.1 Engine oil change

NOTE



Engine oil is toxic and must not be released into the environment! Follow the instructions of the supplier and, if necessary, contact your local authorities for information on proper disposal.

NOTE



Changing the oil is easier when the engine is still warm.

1. Remove the oil outlet screw.
2. Drain the dirty oil into a suitable container.
3. Fix the oil outlet screw again.
4. Fill in new engine oil
5. Check the engine oil level with the dipstick
6. If the level is correct reinsert the dipstick

14.1.2 Charging the battery:

- Only use chargers recommended by the manufacturer to charge the battery. Never use chargers that are not intended for the battery type (fire hazard!).
- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks. Oxyhydrogen gas, which is produced during charging of the battery, is explosive.



14.13 Transport / Storage

In order to avoid the machine leaking oil during transport or temporary storage, make sure to switch off the machine, keeping it at a standing pose under normal operations. After the engine is totally cooled, turn the ventilating pole of the fuel-filling lid to the "OFF" position thoroughly.

When transporting the machine:

- Do not let the fuel spill out of the fuel tank. (The top of the fuel-filling tank should have no fuel.)
- When the machine is placed on a vehicle, do not run the engine. You should take the machine down from the car before operation.
- When you take the machine to the car, avoid exposing it to sunshine. If it is put in sealed carriage for a long time, the high temperature of the carriage may cause the fuel to boiling away, thus leads to burn.

Before the machine is put into a long-time storage, you should:

Make sure the storage area is clean and dry.

Important information on storing the battery to avoid possible damage:

If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied. Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery. If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

NOTE



Store the machine with closed inlet- and outlet valves. Therefore, pull on the rope of the starter until you feel resistance.

14.2 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting and wait until the machine has cooled down.

If you find yourself unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training to do so, always consult a specialist to fix the problem.

Trouble	Reason	Shooting
Engine will not start up	• Fuel cock closed • No fuel • Too little oil in the tank • Air in fuel pipeline • Battery too weak	• Set fuel cock in position "ON" • Refill fuel • Refill oil • Have the fuel pipeline blown through • Charge the battery with appropriate charger
Engine runs unevenly	• Wrong fuel • Air in fuel pipeline	• Use correct fuel • Have the fuel pipeline blown through
Motor too little power	• Dirty air filter	• Clean the filter elements, possibly exchange
Low output voltage under load	• Too much load available	• Reduce existing load
Uneven Output voltage	• Unbalanced load available	• Disconnect all electrical consumers. Then apply again individually to determine which consumer causes the uneven loads.
High noise level	• Loose screw connections	• Tighten all screws



16 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke za varen zagon in rokovanje z generatorjem ZIPPER ZI-STE6700DH in ZI-STE7500DSH, ki ga v nadaljevanju tega dokumenta imenujemo »stroj«.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2018

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane! Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane. Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



17 VARNOST

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje s strojem.



Zaradi Vaše varnosti pred uporabo natančno preberite to navodilo. Tako boste lahko varno delali s strojem, se izognili nesporazumom ter preprečili poškodbe ljudi ali materialno škodo. Poleg tega upoštevajte simbole in piktograme na stroju, kot tudi varnostna opozorila ter opozorila za nevarnost!

17.1 Namenska uporaba

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Ta električni agregat je koncipiran izključno za obratovanje električnih naprav, katerih maksimalna zmogljivost je v mejah moči in funkcije generatorja. Upoštevati je potrebno višji zagonski tok induktivnih porabnikov.

Generator je namenjen za obratovanje običajnih omskih in induktivnih porabnikov, kot so npr. svetlobne verige, električna ročna orodja (vrtalni stroji, električne verižne žage, kompresorji). Pri priključitvi na stacionarne naprave kot so ogrevanje, električno napajanje v gospodinjstvu, klimatske naprave ali za preskrbo z električno energijo v avtomobilih se je v zvezi s priključkom in ozemljitvijo potrebno posvetovati z električarjem in s proizvajalcem grelnih teles.

NAPOTEK



Za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nikakršne odgovornosti ali garancije.

17.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih okoljskih razmerah:

Relativna vlaga:	maks. 65 %
Temperatura (med obratovanjem)	+5° C do +40° C
Temperatura (skladiščenje, transport)	-20° C do +55° C

17.1.2 Prepovedana uporaba / nevaren način uporabe

- Uporaba stroja v neprimernem telesnem ali duševnem stanju.
- Uporaba stroja, ne da bi prej prebrali in razumeli navodila za uporabo (stroj + motor).
- Spremembe konstrukcije stroja.
- Delo s strojem na vlažnih tleh ali v dežju.
- Delo s strojem v okolju, kjer je nevarnost eksplozije.
- Delo s strojem v zaprtem prostoru ali na zaprtem območju.
- Delo s strojem brez ščitnika ali če je ščitnik poškodovan.
- Odstranitev varnostnih oznak, ki so bile pritrjene na stroju.
- Spreminjanje, upravljanje ali izklapljanje varnostnih naprav na stroju.
- Uporaba stroja za prevažanje oseb.

Nenamenska uporaba oz. neupoštevanje napotkov in opozoril v tem navodilu, vodi v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode nasproti firmi ZIPPER GmbH.

17.2 Zahteve do uporabnika

Pogoj za upravljanje stroja so telesna in duševna sposobnost ter poznavanje in razumevanje navodil za uporabo. Osebe, ki zaradi svojih telesnih, čutilnih ali duševnih sposobnosti ali neizkušenosti ali neznanja niso sposobne varno uporabljati stroja, tega ne smejo uporabljati, razen če jih nadzira in poučuje odgovorna oseba.

Prosim, upoštevajte, da lahko lokalni zakoni in odredbe predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca stroja in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Pred vsakim delom na stroju imejte na sebi zaščitno opremo.

Dela na električnih komponentah stroja ali opreme lahko opravljajo samo osebe, ki so strokovno usposobljene za to področje. Če tovrstna opravila opravljajo druge osebe, mora njihovo delo voditi in nadzirati strokovno usposobljena oseba.



17.3 Splošni varnostni napotki

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, je potrebno pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varnost pri delu OBVEZNO upoštevati naslednje napotke:

- Pred vsako uporabo preverite, če je stroj v brezhibnem stanju. Pazite na to, da so vse zaščitne naprave na pravem mestu in da brezhibno delujejo. Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. dobro pritrjeni. Ne zaženite stroja, če opazite, da manjkajo določeni deli ali pa so poškodovani.
- Poskrbite, da je na območju dela s strojem dovolj svetlo.
- Pri delu s strojem pazite, da so roke in noge dovolj oddaljene od gibljivih delov stroja in med obratovanjem stroja vedno pazite, da stojite STABILNO.
- Prepričajte se, da na področju nabijanja ni električnih kablov pod napetostjo, plinovodnih ali vodovodnih napeljav, ki bi se zaradi vibracij lahko poškodovale.
- Umaknite nastavitveno orodje, preden vklopite stroj.
- Stroj med obratovanjem nikoli ne pustite brez nadzora (stroj mora biti vedno ustavljen, ko ga zapustite).
- Poskrbite, da so nepooblaščen osebe, še posebej pa otroci dovolj oddaljeni od stroja.
- Stroj lahko upravljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki so seznanjene z delovanjem stroja in z nevarnostmi, ki se lahko pojavijo med opravljanjem teh del.
- Pri delu s strojem vedno nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščita za sluh, zaščitne rokavice, zaščitna obutev, tesno prilegajoča se zaščitna obleka itd.)!
- Ne delajte s strojem, če ste utrujeni, brez koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- S strojem nikoli ne delajte v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov (nevarnost eksplozije).
- Vzdrževalna, nastavitvena in čistilna dela izvajajte vedno pri izklopljenem motorju.
- Uporabljajte samo pribor, ki ga je priporočila firma ZIPPER.

17.4 Posebna varnostna navodila za delo s temi stroji

- Generatorja ne uporabljajte, če dežuje ali v vlažnih razmerah, kot tudi ne, če je vlažnost zraka visoka. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA! SMRTNA NEVARNOST!

17.5 Varnostna navodila za stroje z motorjem z notranjim izgorevanjem

- Ne dotikajte se motorja in/ali izpušnega lonca, ko stroj obratuje oz. neposredno po ustavitvi stroja. Ti deli se med obratovanjem močno segrejejo in lahko povzročijo opekline.
- Ne dotikajte se pokrova vžigalne svečke, če motor teče (nevarnost električnega udara).
- Motor ne sme obratovati v zaprtem ali slabo prezračenem prostoru, če ni omogočeno prezračevanje z ventilatorjem ali s pomočjo prezračevalnih cevi. (nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom).
- Ne kadite, ko stroj obratuje.
- Ne kadite, ko v stroj vlivate gorivo.
- Stroj polnite z gorivom le na področju, kjer je dovolj zračno.
- Ne polnite goriva, ko motor teče ali ko je stroj še vroč.
- Ne polnite goriva v bližini odprtih plamenov.
- Pri polnjenju goriva pazite, da ne razlivate goriva.
- Ne zaženite motorja če pride do izliva bencina, dokler je svečka odstranjena. Gorivo, ki se je nabralo v cilindru, izteka iz odprtine za svečko.
- Ne preizkušajte bencinskega motorja s vžigalno iskro, če je motor preplavljen ali vonjate bencin. Zaradi iskre se lahko vnamejo hlapi.
- Ne uporabljajte bencina ali druge vrste goriva oz. vnetljivih raztopin za čiščenje delov stroja, zlasti ne v zaprtem prostoru. Hlapi goriva ali vnetljive raztopine lahko eksplodirajo.
- Pazite na to, da v območju okrog izpušnega lonca ni tujih substanc, kot npr. listje, papir, karton itd. Vroč izpušni lonec lahko povzroči, da se te substance vnamejo in povzročijo požar.
- Po polnjenju goriva ponovno privijte pokrov rezervoarja.
- Redno pregledujte vod goriva in rezervoar, če imata netesna mesta in razpoke. Stroj ne sme obratovati, če ugotovite netesna mesta v sistemu za gorivo.
- Bencin hranite samo v za ta namen predvidenih in atestiranih posodah.



17.6 Opozorila na nevarnost

Kljub namenski uporabi še vedno obstajajo določena tveganja.

- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilcev zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite. Prav tako v bližini ne sme biti odprtega plamena ali isker.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in pri polnjenju preprečite razlitje bencina. Če se je bencin razlil, obvezno poskrbite, da bo mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor. Poskrbite, da bo pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez dodatnega prezračevanja nikoli ne delajte z bencinskim ali dizelskim motorjem, niti ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe kože. Zelo škodljiva pa so tudi za okolje.

- **Nevarnost električnega udara**

Direkten kontakt z električno napetostjo lahko povzroči električni udar. Stroja se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.

Poskrbite za zadostno ozemljitev.

- **Poškodbe sluha**

Daljša zadrževanje v neposredni bližini delujočega stroja lahko vodi v poškodbe sluha.

Uporabljajte zaščito za sluh!

V zvezi z gradnjo in konstrukcijo stroja lahko pri delu s strojem lahko nastanejo nevarne situacije, ki so pogojene z gradnjo in konstrukcijo stroja in so v navodilu za uporabo označene na naslednji način:

NEVARNOST



Ta znak za nevarnost opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe, če je ne preprečimo.

OPOZORILO



Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt, če je ne preprečimo.

PREVIDNOST



Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje poškodbe, če je ne preprečimo.

NAPOTEK



Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečimo.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost. **Varnost pri delu je odvisna izključno od Vas!**

18 MONTAŽA

Ob prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka pravilno prevzeta.

**ZI-STE6700DH**

Stroj je v glavnem dobavljen v predmontiranem stanju. Po želji je potrebno montirati samo transportno enoto (kolesa in opore) ter vstaviti baterijo.

ZI-STE7500DSH

Dobavljen stroj je v celoti montiran. Vstaviti je potrebno samo baterijo.

19 OBRATOVANJE

Ta električni agregat je koncipiran izključno za obratovanje električnih naprav, katerih maksimalna zmogljivost je v mejah moči in funkcije generatorja. Upoštevati je potrebno višji zagonski tok induktivnih porabnikov.

19.1 Kontrola pred prvo uporabo

POZOR: Motor je dobavljen brez olja.

Napolnite olje, preden zaženete motor.

Premalo olja: Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!!

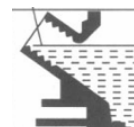
Za obratovanje električnega generatorja uporabljajte motorno olje, ki izpolnjuje naslednje pogoje:

- je primerno za dizelske motorje
- 10W40 ali 15W40 API
- klasifikacija CF/ CH-4/ ali CI-4

Za celoletno uporabo se priporoča motorno olje s stopnjo viskoznosti SAE 15W- 40.

19.1.1 Kontrola nivoja olja

- Izklopite generator.
- Postavite generator na ravno podlago.
- Izvlecite merilno palico za olje, obrišite jo s čisto krpo in jo ponovno vstavite v odprtino rezervoarja, da preverite nivo olja.
- Če je nivo olja pod minimumom na merilni palici, vlijte ustrezno olje v odprtino za polnjenje olja.
- Motor ne sme teči, če je nivo olja prenizek, ker se zaradi tega lahko poškoduje.

**NAPOTEK**

Opozorilni sistem za prenizek nivo olja izklopi motor, preden nivo olja pride na minimum. V izogib težavam zaradi nepričakovane ustavitve agregata, Vam priporočamo, da redno kontrolirate nivo olja

19.1.2 Polnjenje goriva**NAPOTEK**

- Uporabite Diesel EN 590 za motorna vozila.
- Pri polnjenju goriva pazite, da v rezervoar ne zaidejo tujki. Vedno vstavite filter za gorivo.
- Gorivo polnite samo z vstavljenim filtrom.
- Gorivo napolnite največ do filtra / oznake.
- Po polnjenju goriva ponovno trdno privijte pokrov rezervoarja.

OPOZORILO

Gorivo polnite samo, ko je stroj ohlajen. Pri polnjenju goriva poskrbite, da v bližini ni odprtega plamena, ognja, isker in da nihče ne kadil v radiju 10 metrov okoli stroja. Pri polnjenju pazite, da ne razlivate goriva zaradi ogrožanja okolja in nevarnosti požara.

19.1.3 Kontrola zračnega filtra

Prepričajte se, da je zračni filter čist in da pravilno deluje.

- Odvijte krilno matico in odstranite pokrov zračnega filtra.
- Zdaj lahko zračni filter vzamete ven.
- Po potrebi filter očistite ali ga zamenjajte.

NAPOTEK

- Če opazite, da je zmogljivost stroja zmanjšana ali da je barva izpušnih plinov neobičajna, nemudoma zamenjajte zračni filter.
- Motor ne sme teči brez zračnega filtra. Če ni zračnega filtra, bo prah vstopil v stroj in povzročil prezgodnjo obrabo stroja.



19.1.4 Ozemljitev

Naprava je zasnovana z zaščitnim ukrepom zaščitne ločitve z izenačevanjem potencialov v omrežju IT. Ozemljitev s pomočjo ozemljitvenega vijaka in ozemljitvenega trna je tako namenjena odvajanju statičnih nabojev. V ta namen povežite ozemljitveni vijak električnega generatorja z ozemljitvenim trnom (preseka ozemljitvenega kabla 16 mm²). Če so potrebni drugi zaščitni ukrepi, jih pojasnite usposobljenemu električarju in jih dokumentirajte, da preverite njihovo učinkovitost.



19.2 Prva uporaba

Pri prvi uporabi delajte z motorjem previdno.

Po zagonu motorja naj stroj 5 minut teče brez obremenitve. Ne priključite nobenega porabnika.

V teh prvih 5 minutah se prepričajte:

- da zveni generator normalno in da ne vibrira
- da izpušni plini niso črne ali bele barve
- da ni prižgana opozorilna lučka za olje

Če vse navedene točke ustrezajo, lahko generator po poteku teh 5 minut obratuje naprej. V nasprotnem primeru takoj ustavite stroj in ugotovite vzroke za nepravilnosti.

19.3 Rokovanje

Pred zagonom generatorja električnega toka nanj ne priključujte nobenih električnih naprav!

ELEKTRIČNE NAPRAVE SE PRIKLJUČIJO ŠELE PO ZAGONU GENERATORJA!

NAPOTEK



Pred zagonom izvedite kontrolo pred začetkom uporabe.

19.3.1 Zagon generatorja:

- Odprite pipo za gorivo.
- Ročico za plin dajte v položaj „RUN“.
- **Električni zaganjalnik:**
 - Vstavite vžigalni ključ v ključavnico za vžig.
 - Obrnite vžigalni ključ v smeri urinega kazalca, da pridete v položaj „ON“. V tem položaju se zadržite 1 do 2 sekundi. Nato z nadaljitvijo obračanjem vžigalnega ključa v smeri urinega kazalca, da pridete v položaj „Start“.
 - Takoj, ko je motor vžgal, spustite vžigalni ključ.
 - Če se motor takoj ne zažene, po največ 10 sekundah prekinite postopek vžiganja.
 - Preden ponovno poskušate zagnati motor, počakajte najmanj pol minute.
- **Vrvični zaganjalnik:**
 - Potegnite vrvični zaganjalnik.
 - Vrv zaganjalnika vedno potegnite do konca.
 - Če je potrebno, uporabite obe roki.



Možni vzroki za to, da se stroj težko zažene:

- mrzlo vreme – po možnosti uporabite sredstvo za pomoč pri zagonu (Start sprej) in ga razpršite v dovodno odprtino
- slaba baterija, nizek nivo kisline - obrnite se na strokovnjaka ali, če ste dovolj vešč, sami dolijte destilirano vodo
- aktivirana je zaščita za prenizek nivo olja (dolijte olje)
- zrak v vodu goriva

19.3.2 Zaustavitev generatorja

NAPOTEK



Preden izključite motor, izključite vse električne naprave iz generatorja. Če stroja dlje časa niste uporabljali, pustite, da po izključitvi vseh električnih naprav teče še približno 5 minut. Na ta način se bo pospešilo ohlajevanje motorja.

- Varnostni avtomat dajte na "OFF".
- Vžigalni ključ obrnite v levo, v položaj „OFF“.
- Zaprite pipo za gorivo.

19.3.3 Priključitev porabnikov električnega toka

Ko generator obratuje z nazivnim številom vrtljajev, lahko nanj priključite porabnike električnega toka.



Naprave obvezno priključite na generator v naslednjem vrstnem redu.

Najprej priključite na generator naprave z velikimi obremenitvami. Če vse brezhibno deluje, lahko zraven priključite naprave z manjšimi obremenitvami. Če se generator izklopi, je lahko razlog ta, da je obremenitev previsoka.

NAPOTEK



Pazite, da ne prekoračite maksimalne izhodiščne zmogljivosti generatorja.

Če se pojavijo problemi, takoj zaustavite generator in odpravite napako.

Na DC-modulu z enosmerno napetostjo 12V je maksimalni tok 8,3 A.

PREVIDNOST



Pazite, da je priključitev pravilna:

Rdeči priključek je pozitivni pol napajanja (+). Črni priključek pa je negativni pol napajanja (-).

20 VZDRŽEVANJE

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje.

Motnje ali okvare, ki lahko vplivajo na varnost dela s strojem, dajte takoj odstraniti.

20.1 Tabela vzdrževanja

Redno izvajajte vzdrževalna dela na agregatu (vsakih nekaj mesecev ali na določeno število obratovalnih ur).

	Pred vsako uporabo	Po prvem mesecu ali po 20 obratovalnih urah	Vsake 3 mesece ali na vsakih 100 obratovalnih ur	Vsaki 6 mesecev ali na vsakih 500 obratovalnih ur
Kontrola goriva, po potrebi dolijte gorivo	○			
Iztekanje olja ali goriva iz stroja	○			
Kontrola nivoja olja, po potrebi dolijte olje	○			
Kontrola vijakov, če so se zrahljali ali odvili	○			○
Menjava olja		(○)	○	
Menjava dizelskega goriva		(○)		
Čiščenje zračnega filtra				○
Čiščenje ali menjava filtra za dizelsko gorivo				○
Kontrola voda za dizelsko gorivo, po potrebi zamenjajte vod				○

1. Če generator uporabljate v umazanem okolju, je potrebno izvajati kontrolo in vzdrževanje bolj pogosto.
2. Če uporabnik nima ustreznega orodja ali dovolj znanja, naj vzdrževalna dela na stroju izvaja oseba, ki je strokovno usposobljena za tovrstno delo.

20.1.1 Menjava olja

OPOZORILO



Olje je potrebno pravilno odstraniti. Pri menjavi olja preprečite razlitje olja. V primeru, da se je olje razlilo v okolje (npr. pri uporabi oljne kadi ali če olje kaplja v stroj) razlito olje obrišite s krpo in nato krpo pravilno odstranite v skladu s predpisi. Motornega olja v nobenem primeru ne odstranjujte skupaj z gospodinjski odpadki.

NAPOTEK



Staro olje izpustite pri segretem motorju (lažje odtekanje).

Postopek:



1. Odstranite vijak za izpust olja.
2. Pustite, da staro olje popolnoma odteče v posodo.
3. Ponovno namestite vijak za izpust olja.
4. Vlijte sveže olje priporočene stopnje.
5. Preverite nivo olja in znova privijte merilno palico za olje.

20.12 Transport / skladiščenje

Da iz generatorja med transportom ali vmesnim skladiščenjem ne bi uhajalo dizelsko gorivo, mora biti izklopljen in uskladiščen v navpičnem položaju.

Pri transportu električnega agregata storite naslednje:

- Prepričajte se, da iz rezervoarja ne more iztekati dizelsko gorivo.
- Če se generator nahaja v vozilu, ne sme biti vklopljen. Če želite zagnati generator, ga vzemite iz vozila, ker lahko obratuje samo na prostem.
- Med transportom generatorja se izogibajte postankom na soncu. Če je generator dlje časa v zaprtem vozilu, se lahko gorivo vname.

Če nameravate agregat skladiščiti dlje časa, pred skladiščenjem storite naslednje: prepričajte se, da je kraj skladiščenja čist in suh.

NAPOTEK



Ko stroj skladiščite, morata biti z dovodni in izpustni ventil zaprta. Zato potegnite vrvico zaganjalnika do točke, kjer začutite upor (kompresijska točka).

20.2 Odstranjevanje



Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise za ravnanje z odpadki. Stroja, delov stroja in delovnih medijev ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Po potrebi se povežite z lokalnimi organi in pridobite informacije o možnostih odstranjevanja.

Če v specializiranih trgovinah kupite nov stroj ali enakovredno napravo, mora trgovina v določenih državah poskrbeti za pravilno odstranitev vašega starega stroja.

21 ODPRAVLJANJE NAPAK

Preden začnete z odpravljanjem napak, izključite stroj iz električnega omrežja.

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor ne vžge	• Pipa za gorivo je zaprta • Ni goriva • Premalo olja v rezervoarju za olje • Zrak v vodu dizelskega goriva • Baterija je prešibka	• Pipo za gorivo dajte na „ON“ • Dolijte gorivo • Dolijte olje • Prezračite vod dizelskega goriva • Baterijo napolnite z ustreznim polnilnikom
Motor teče neenakomerno	• Napačno gorivo • Zrak v vodu dizelskega goriva	• Uporabite pravo gorivo • Prezračite vod dizelskega goriva
Motor ima premalo moči	• Zamazan zračni filter •	• Očistite dele filtra, po potrebi filter zamenjajte
Nizka izhodna napetost pod obremenitvijo	• Prevelika obremenitev	• Zmanjšajte obremenitev
Neenakomerna izhodna napetost	• Neenakomerna obremenitev	• Popolnoma odstranite vso obremenitev. Zatem posamično vzpostavite vsako obremenitev, da ugotovite, katera obremenitev povzroča neenakomerno delovanje
Hrupno delovanje	• Zrahljani vijačni spoji	• Trdno zategnite vse montažne vijake

NAPOTEK



Če sami ne morete opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation du groupe électrogène ZI-STE6700DH et ZI-STE7500DSH, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veuillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



23 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger!

23.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes:

Pour faire fonctionner des appareils électriques dont la puissance maximale se situe dans les limites de la puissance indiquée par le générateur. Il faut tenir compte d'un courant de démarrage plus élevé des consommateurs inductifs. Le générateur est destiné à alimenter des consommateurs résistifs et inductifs traditionnels tels que des guirlandes lumineuses, des outils électriques à main (perceuses, tronçonneuses électriques, compresseurs).

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

23.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C
Altitudes jusqu'à	1800 m max.

23.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine sans connaissance appropriée du manuel d'instruction (machine + moteur).
- Changements dans la conception de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés.
- Exploitation de la machine avec une tôle de protection absente ou ne fonctionnant pas.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Utilisation de la machine pour le transport de personnes.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

23.2 Exigences des utilisateurs

Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine!

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

23.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité:



- Avant chaque utilisation, vérifier que la machine est en parfait état. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et fonctionnent correctement et que tous les écrous, boulons, etc. sont bien serrés. Ne pas mettre la machine en service si vous constatez qu'il manque des pièces ou qu'elles sont endommagées!
- Veiller à ce que les conditions d'éclairage soient suffisantes dans la zone de travail et aux alentours de la machine.
- Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles de la machine et veiller à ce que la position de travail soit toujours sûre.
- Retirer l'outil de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle approprié (protection auditive, etc.)!
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues!
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables (risque d'explosion!).
- Effectuer les travaux d'entretien, de réglage et de nettoyage uniquement après avoir coupé le moteur.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange et accessoires recommandés par les machines Zipper.

23.4 Consignes de sécurité spéciales pour l'utilisation de la machine

- Ne pas utiliser la machine sous la pluie, en présence d'humidité ou en cas d'humidité élevée de l'air.

DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE DANGER DE MORT!

BATTERIE:

- Lors du montage de la batterie dans la machine, il faut veiller à ce que la batterie soit correctement raccordée (pôle positif et pôle négatif).
- Ne retirez jamais les câbles des pôles de la batterie pendant l'utilisation de la machine. Risque d'électrocution!
- **RISQUE D'EXPLOSION !** Protéger la batterie de la chaleur, du feu et de l'eau.
- Les batteries ne doivent en aucun cas être modifiées ou manipulées.
- N'utilisez que des batteries en parfait état.
- Critères pour lesquels l'utilisation de la batterie doit être immédiatement interrompue: Odeurs, échauffement exceptionnel, décoloration, déformation ainsi que dommages mécaniques.
- Des batteries défectueuses ou endommagées peuvent présenter des caractéristiques imprévisibles qui peuvent provoquer des étincelles, un incendie, une explosion ou des blessures.
- Consignes générales de sécurité:
 - Les vapeurs qui s'échappent de la batterie peuvent irriter les voies respiratoires. Dans ce cas, faites respirer de l'air frais et consultez un médecin en cas de troubles.
 - En cas de contact cutané ou oculaire avec l'électrolyte qui s'échappe, les zones concernées doivent être soigneusement rincées à l'eau pendant au moins 15 minutes. En cas de contact avec les yeux, outre le fait de rincer abondamment à l'eau, y compris sous les paupières, il convient dans tous les cas de contacter un médecin.
 - En cas d'ingestion de l'électrolyte, rincez la bouche et la zone environnante avec de l'eau. Contacter un médecin.
- **RISQUE DE COURT-CIRCUIT!** Lors du transport, du stockage ou de la mise au rebut, la batterie doit être emballée (sac en plastique, boîte) et ses pôles doivent être recouverts d'un ruban isolant.
- Éloignez les batteries des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, vis ou autres objets métalliques. Cela peut entraîner un court-circuit entre les pôles. Un court-circuit entre les pôles peut entraîner des brûlures ou un développement d'incendie.
- Manipulez les batteries déchargées avec précaution. Les piles ne sont jamais complètement déchargées. En cas de court-circuit, l'énergie résiduelle qu'elles contiennent peut provoquer un fort dégagement de chaleur et déclencher un incendie.

23.5 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Ne pas toucher le moteur et/ou le silencieux pendant le fonctionnement ou immédiatement après l'arrêt ! Ces zones deviennent brûlantes pendant le fonctionnement et peuvent causer des brûlures.



- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits fermés ou dans des pièces mal ventilées à moins qu'il n'y ait une ventilation adéquate par des ventilateurs d'extraction ou des tuyaux. (Risque de suffocation par monoxyde de carbone!)
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- Ne pas fumer lorsque vous faites le plein de carburant de la machine.
- Faire le plein de carburant uniquement dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas faire le plein lorsque le moteur tourne ou que la machine est encore chaude.
- Ne pas faire le plein près d'une flamme nue.
- Ne pas renverser de carburant lorsque vous faites le plein.
- Ne pas utiliser d'essence ou d'autres types de carburant ou de solutions inflammables pour nettoyer les pièces de la machine, en particulier à l'intérieur. Les vapeurs des carburants et des solutions peuvent exploser.
- Veiller à ce que la zone autour du silencieux soit toujours exempte de substances étrangères telles que les feuilles, le papier, le carton, etc. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Refermer le bouchon du réservoir de carburant après le ravitaillement.
- Vérifier régulièrement si la conduite et le réservoir de carburant présentent des fuites ou des fissures. Ne pas faire fonctionner la machine si des fuites dans le circuit de carburant sont constatées.
- Entreposer le carburant uniquement dans des contenants désignés et approuvés.

23.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent.

- **Risque de brûlure**
Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.
- **Risques d'incendie et d'explosion**
NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.
Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.
Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si du carburant a été renversé, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.
S'assurer que le bouchon de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.
- **Risques chimiques**
Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.
Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.
Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.
- **Danger dû au courant électrique**
Un contact électrique direct peut entraîner un choc électrique. Ne jamais toucher avec les mains mouillées. Assurez-vous que l'appareil est suffisamment mis à la terre.
- **Lésions auditives**
Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en marche peut provoquer des lésions auditives. Utiliser une protection acoustique!

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation:

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

**PRUDENCE**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous!**

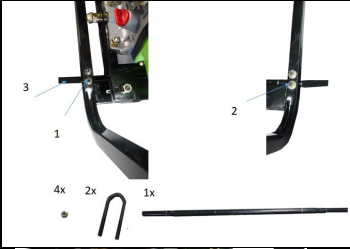
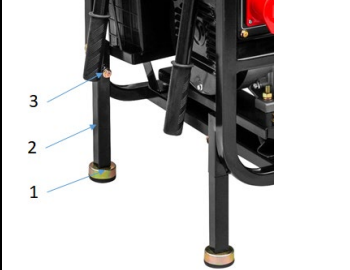
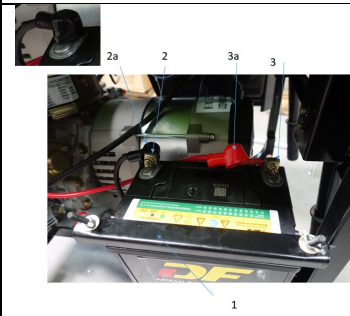
24 MONTAGE**24.1 Vérifier l'étendue de la livraison**

Vérifier la machine immédiatement après la réception de la livraison/du déballage pour détecter les dommages de transport ou les pièces manquantes ou endommagées.

Noter immédiatement tout dommage visible lié au transport sur le bon de livraison et signaler immédiatement tout dommage à la machine ou toute pièce manquante à votre revendeur ou à la société de transport.

ZI-STE6700DH

La machine est en grande partie prémontée, il suffit de monter l'unité de transport (composée de roues et de béquilles) et de fixer la batterie si on le souhaite.

	Montage de l'essieu de roue Fixer l'essieu de roue avec 2 brides de fixation et 4 vis sur le châssis.
	Montage des roues Poser la roue (1) sur le bout de l'essieu (3), ajouter les rondelles (4) et les bloquer au moyen de la goupille (3) pour éviter tout mouvement axial. Effectuer cette étape de montage des deux côtés.
	Montage des pieds de support Visser les pieds en caoutchouc (1) sur les pieds de support (29) et insérer le pied (2) dans le support du châssis et le fixer à l'aide de la vis (3).
	Batterie sur les bornes L'étrier de fixation (1) permet de fixer la batterie dans le châssis ou de l'enlever après l'avoir retirée. Connecter le pôle (+) (3) rouge à la batterie au moyen d'un raccord vissé, puis connecter le pôle (-) (2) noir à la batterie au moyen d'un raccord vissé. Remettre ensuite les deux couvercles de pôle (2a, 3a) pour protéger les deux pôles. AVIS: Lors du montage de la batterie, les pôles ne doivent pas être inversés.

ZI-STE7500DSH

La machine est livrée entièrement montée, il suffit de brancher la batterie.



25 FONCTIONNEMENT

Cette machine est exclusivement conçue pour faire fonctionner des appareils électriques dont la puissance maximale se situe dans les limites indiquées par la machine. Il faut tenir compte d'un courant de démarrage plus élevé des consommateurs inductifs.

25.1 Liste de contrôle avant la mise en service

25.1.1 Vérifier le niveau d'huile moteur

AVIS

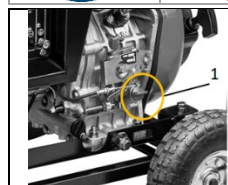


Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.

AVIS



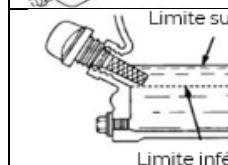
L'huile moteur et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement ! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.



1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placer la machine sur une surface plane et sûre. Arrêter le moteur et laisser reposer la machine pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile.
2. Dévisser la jauge d'huile (19) et l'essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux ou un essie-tout non fibreux.



3. Repousser la jauge de niveau aussi loin que possible dans l'ouverture, mais ne pas la visser. (S'assurer que la jauge a bien été enfoncée à fond - parfois elle se cale toute seule.)



4. Retirer la jauge d'huile et lire le niveau d'huile. Il y a deux marquages pour cela - voir l'illustration à gauche.
5. Faire l'appoint d'huile jusqu'au rebord supérieur avec de l'huile recommandée en cas de niveau d'huile faible.
6. Remettre la jauge d'huile en place et serrer.

Pour le fonctionnement de la machine, utiliser une huile moteur répondant aux conditions suivantes:

- convient pour les moteurs diésel
- 10W40 ou 15W40 API
- avec la classification CF/ CH-4/ ou CI-4

L'huile moteur de viscosité SAE 15W- 40 est recommandée pour une utilisation toute l'année.

25.1.2 Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant

AVIS



Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant. Filtrer le carburant pendant le ravitaillement afin d'empêcher les particules étrangères de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyer tout déversement de carburant.

Procédure:

1. Dévisser le bouchon du réservoir (situé sur le réservoir de carburant).
2. Contrôle du niveau de remplissage sous forme de contrôle visuel ou au moyen d'un affichage. Utilisez du diésel EN 590 pour véhicules à moteur.
3. Fermer hermétiquement le bouchon de remplissage après le ravitaillement.

25.1.3 Contrôle du filtre à air

Vérifier que le filtre à air est propre et fonctionne correctement.

- Desserrer l'écrou à oreilles et retirer le couvercle du filtre à air.
- Le filtre à air peut maintenant être retiré.
- Nettoyer ou remplacer le filtre si nécessaire.

AVIS



- Si la puissance de sortie est réduite ou si la couleur des gaz d'échappement semble anormale, remplacer immédiatement le filtre à air.
- Ne pas faire fonctionner le moteur sans son filtre à air: la poussière pénètre et provoque une usure prématurée.



25.1.4 Mise à la terre

La machine est conçue avec la mesure de protection séparation de protection avec égalisation de potentiel dans le réseau informatique. Une mise à la terre au moyen d'une vis de mise à la terre et d'un piquet de mise à la terre est ainsi conçue pour évacuer les charges statiques. Pour ce faire, raccordez la vis de mise à la terre du générateur à un piquet de terre (section de câble de mise à la terre de 16 mm²). Si d'autres mesures de protection sont nécessaires, demandez à un électricien qualifié de les clarifier et de les documenter afin de vérifier leur efficacité.



25.2 Première mise en service

Lors de la première mise en service, le moteur doit être ménagé.

Après le démarrage du moteur, le laisser tourner pendant 5 minutes sans charge. Ne pas brancher de consommateur électrique.

Les points suivants doivent être vérifiés pendant les 5 premières minutes:

- La machine fait-elle un bruit normal et ne vibre-t-elle pas?
- Présence de gaz d'échappement noir ou blanc?
- Le voyant d'avertissement d'huile s'allume-t-il?

Si tous ces points concordent, la machine peut continuer à fonctionner après ces 5 minutes, sinon il faut l'arrêter immédiatement et en déterminer les causes.

25.3 Utilisation

Ne brancher aucun appareil électrique sur la machine avant de la démarrer!

NE RACCORDER LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES QU'APRÈS AVOIR DÉMARRÉ LA MACHINE!

AVIS



Avant le démarrage, effectuer les contrôles avant la mise en service.

25.3.1 Démarrage de la machine:

- Ouvrir le bouchon du réservoir.
- Mettre la manette des gaz en position « RUN ».
- **Démarrateur électrique:**
 - Insérer la clé de contact dans la serrure de contact.
 - Tourner la clé de contact dans le sens horaire jusqu'à la position « ON », maintenir 1 à 2 secondes avant de tourner la clé de contact dans le sens horaire jusqu'à la position « Start ».
 - Relâcher la clé de contact dès que le moteur a démarré.
 - Si le moteur ne démarre pas immédiatement, interrompre le processus de démarrage après 10 secondes maximum.
 - Attendre au moins une demi-minute avant le deuxième démarrage.
- **Cordon de démarrage (ZI-STE6700DH):**
 - Pousser le levier de décompression (1) vers le bas.
 - Tirer sur le cordon de démarrage.
 - Toujours tirer le cordon jusqu'à la butée.
 - Utiliser les deux mains si nécessaire.



Causes possible d'un démarrage difficile:

- Par temps froid - utiliser éventuellement une aide au démarrage (spray de démarrage) dans la tubulure d'aspiration.
- Batterie faible. Recharger la batterie ou la remplacer si elle ne fonctionne pas.
- Sécurité de niveau d'huile actionnée (compléter le niveau).
- Air dans la conduite de carburant.

25.3.2 Arrêt de la machine

AVIS



Débrancher tous les appareils électroniques de la machine avant d'arrêter le moteur. Laisser la machine fonctionner pendant environ 5 minutes après une longue période d'utilisation. Cela favorise le refroidissement du moteur.

- Mettre le coupe-circuit automatique sur « OFF ».
- Tourner la clé de contact vers la gauche en position « OFF ».
- Fermer le robinet de carburant.



25.3.3 Branchement d'un consommateur électrique

Lorsque le générateur fonctionne à son régime nominal, des consommateurs peuvent être raccordés à la machine. **(Seulement pour ZI-STE7500DSH: Sélectionner si l'on veut utiliser le 230 V ou le 400 V au moyen du sélecteur)** Activer le disjoncteur de protection (ON ; I)).

Lorsque vous branchez des appareils au générateur, assurez-vous que ces appareils sont branchés dans l'ordre suivant. Connecter d'abord les appareils avec des charges importantes au générateur. Lorsque tout est opérationnel, d'autres petites charges peuvent être ajoutées. Si le générateur cale, cela peut être dû au fait que la charge est trop élevée.

AVIS



Veiller à ne pas dépasser la puissance de sortie maximale du générateur.

En cas de problème, arrêter immédiatement le générateur et corriger le défaut.

Une tension continue de 12 V jusqu'à 8,3 A maximum peut être dérivée sur le module CC.

PRUDENCE



Veiller au branchement correct:

La borne rouge correspond au pôle (+) de l'alimentation électrique. La borne noire est le pôle (-) de l'alimentation électrique

26 MAINTENANCE

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVERTISSEMENT



Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Toujours arrêter la machine avant de procéder à des travaux de dépannage, la protéger contre toute remise en marche intempestive et attendre qu'elle refroidisse.

26.1 Tableau de maintenance

Procéder à la maintenance du groupe à intervalles réguliers (mois ou heures).

	Avant chaque utilisation	Après le premier mois ou après 20 h	Tous les 3 mois ou après 100 h	Tous les 6 mois ou après 500 h
Contrôler le contenu du réservoir, faire l'appoint si nécessaire	○			
Sortie d'huile/de carburant vers l'extérieur	○			
Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire	○			
Contrôler la présence de vis dévissées ou absentes	○			○
Vidange d'huile		(○)	○	
Vidange du diesel		(○)		
Nettoyer le filtre à air				○
Nettoyer le filtre à diesel remplacer				○
Contrôler la durité de diesel et la remplacer le cas échéant				○
Recharger la batterie (en cas de stockage prolongé de la machine)	○ (mensuel)			

1. Si le générateur est utilisé dans des endroits sales, il doit être contrôlé et être entretenu plus fréquemment.
2. Dans la mesure où l'utilisateur n'a pas l'outil approprié ou qu'il possède trop peu de connaissances, ces travaux de maintenance doivent être réalisés par une personne qualifiée.

26.1.1 Vidange d'huile

AVIS



L'huile moteur est toxique et ne doit pas être rejetée dans l'environnement! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée. Prenez des mesures lors de la vidange afin d'éviter tout déversement d'huile ou toute fuite dans l'environnement (utilisation d'un bac à huile,...)



AVIS



Vidanger l'huile usagée lorsque le moteur est chaud (s'écoule mieux).

Procédé:

1. Retirer le bouchon de vidange.
2. Faire couler toute l'huile usagée dans un récipient.
3. Reposer le bouchon de vidange d'huile.
4. Verser de l'huile fraîche aux niveaux recommandés.
5. Vérifier le niveau d'huile et revisser la jauge d'huile.

26.1.2 Charger la batterie:

- N'utiliser que des chargeurs recommandés par le fabricant pour recharger la batterie. N'utilisez jamais de chargeurs qui ne sont pas prévus pour le type de batterie (risque d'incendie!).
- Lors de la charge de la batterie, il convient d'éviter toute surchauffe. Il faut veiller à ce qu'il y ait un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Après une utilisation intensive, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.
- Chargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas fumer lors de la charge de la batterie. Tenir la batterie à l'écart des flammes nues et des étincelles. L'hydrogène gazeux produit lors de la charge de la batterie est explosif.

26.1.3 Transport / stockage

Pour éviter toute fuite de diesel pendant le transport ou le stockage temporaire de la machine, celle-ci doit être éteinte et stockée en position verticale.

Lors du transport de la machine:

- Veiller à ce qu'aucune goutte de diesel ne puisse s'échapper du réservoir.
- Si la machine se trouve dans un véhicule, elle ne doit pas être démarrée. Retirer la machine du véhicule et la faire fonctionner uniquement en plein air.
- Lors du transport de la machine, éviter de l'exposer au soleil. Si la machine reste longtemps dans un véhicule fermé, elle peut prendre feu.

Avant d'entreposer la machine pour une période prolongée, effectuer les opérations suivantes:

Vérifier que le lieu de stockage est propre et sec.

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages:

En cas de non-utilisation prolongée de la machine, la batterie doit être débranchée et démontée. Avant le stockage, la batterie doit être rechargée. Les batteries fixes installées dans la machine font exception à cette règle: elles ne doivent pas être démontées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (environ 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les grandes variations de température (par exemple, ne pas exposer la batterie aux rayons directs du soleil ou la stocker à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte de fonction prématurée de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.

AVIS



Stocker la machine avec les valves d'admission et d'évacuation fermées. Pour cela, tirer sur le cordon de démarrage jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible (point de compression)

26.2 Élimination

Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.



27 RÉSOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



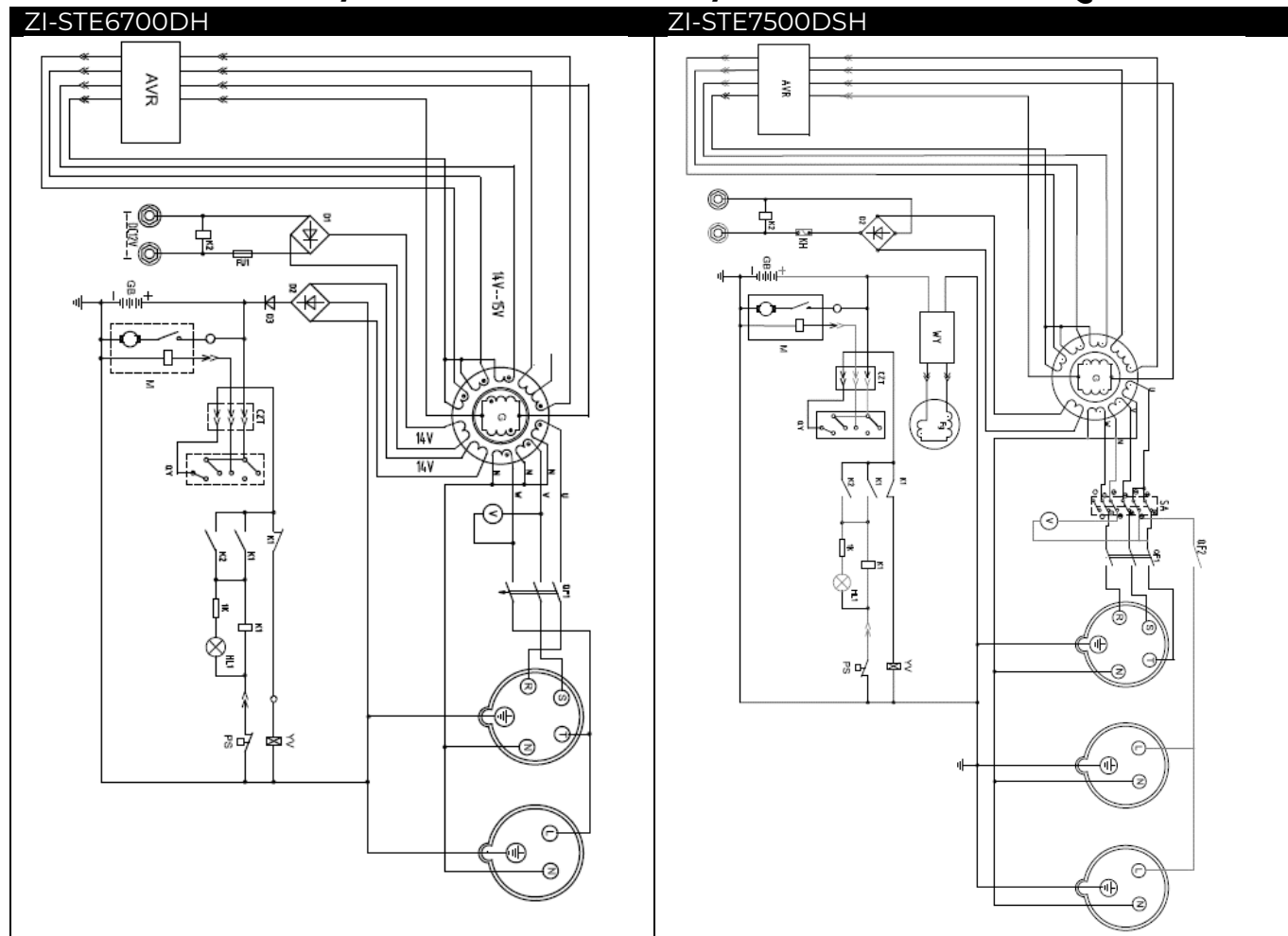
Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Toujours arrêter la machine avant de procéder à des travaux de dépannage, la protéger contre toute remise en marche intempestive et attendre qu'elle refroidisse.

Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne démarre pas	• Robinet de carburant fermé • Pas de carburant • Trop peu d'huile dans le réservoir • Air dans la durit de diésel • Batterie trop faible	• Mettre le robinet de carburant sur « ON » • Faire l'appoint de carburant • Remplir d'huile • Faire purger l'air de la durit de diésel • Recharger la batterie avec un chargeur adapté
Le moteur a des ratés	• Mauvais carburant • Air dans la durit de diésel	• Utiliser du carburant approprié • Faire purger l'air de la durit de diésel
Trop peu de puissance du moteur.	• Filtre à air sale	• Nettoyer les éléments filtrants, le cas échéant, • Remplacement
Faible tension de sortie en charge	• Présence d'une charge trop importante	• Réduire la charge présente
Tension de sortie irrégulière	• Présence d'une charge non régulée	• Retirer l'ensemble de la charge. Ensuite, appliquer à nouveau individuellement pour déterminer laquelle des charges provoque le fonctionnement irrégulier
Fonctionnement bruyant	• Raccords à vis lâches	• Serrer toutes les vis de montage

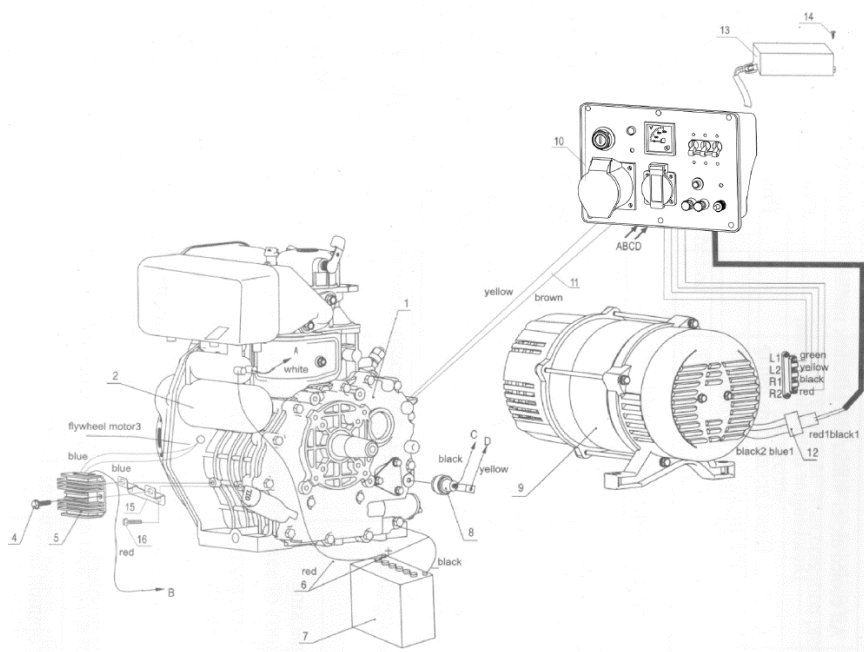


28 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



29 EXPLOSIONSZEICHNUNGEN / EXPLODED DRAWINGS / RAZSTAVLJENA RISBA / VUES ÉCLATÉES

29.1 STE6700DH

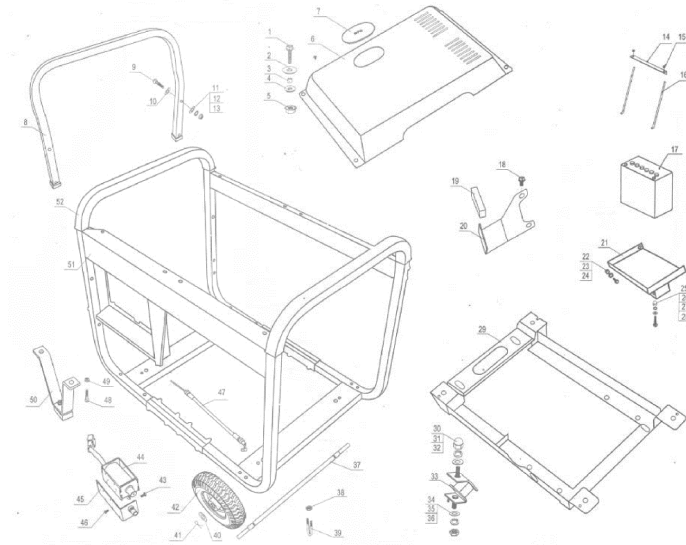




EXPLOSIONSZEICHNUNGEN / EXPLODED DRAWINGS / RAZSTAVLJENA RISBA / VUES ÉCLATÉES

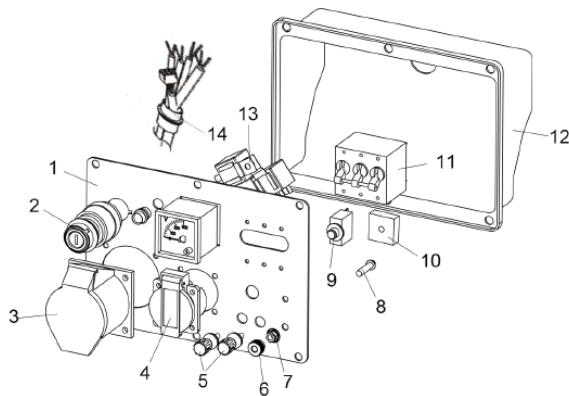
Engine-Generator Assembly

No	Description	No	Description
1	Diesel engine	9	Oil level sensor
2	Starter motor	10	Output panel assembly
3	Flywheel generator	11	Throttle cable
4	Bolt	12	Connector assembly
5	Voltage regulator	13	Capacitor
6	Battery cable (red)	14	Bolt
7	Battery cable (black)	15	Voltage regulator bracket
8	battery	16	bolt



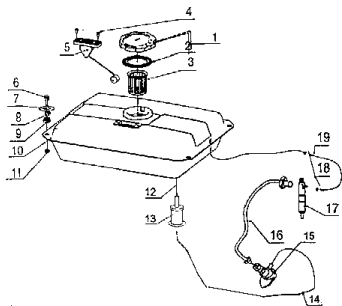
Frame Assembly

No	Description	No	Description
1	Bolt M6x25	27	Flat washer 10
2	Big Flat washer 6	28	M10 x 20
3	Shock absorber	29	Bracket
4	Washer	30	M10 nut
5	M6 Nut	31	Spring washer 10
6	Engine cover	32	Flat washer 10
7	Rubber cover	33	Rubber mounts
8	Handrail	34	Flat washer 10
9	M8 x 65 bolt	35	Spring washer 10
10	Plastic gasket	36	M10 Nut
11	Flat washer M8	37	Axle
12	Spring washer	38	M6 nut
13	M8 nut	39	U bolt
14	Battery tie down	40	Flat washer 20
15	M6 Nut	41	Split pin 32 x 32
16	Tie down hooks	42	Wheel
17	Battery	43	Solenoid cable bolts
18	M8 x 12	44	Solenoid
19	Rubber absorber	45	Solenoid bracket
20	Motor mount	46	Bolts
21	Battery tray	47	Throttle cable
22	M6 nut	48	M8 x 40 bolt
23	Spring washer 6	49	M8
24	M6 x 35 bolt	50	Bracket
25	M10 nut	51	Bracket
26	Spring washer 10	52	Rubber insulator



Electric Panel

No	Description	No	Description	No	Description
1	Electric panel	7	Nut m6	13	Relay
2	Starter	8	grounded bolt	14	Wiring harness
3	Three phase 400 V socket	9	Overload switch		
4	230 V socket	10	Rectifier bridge		
5	12 V terminal	11	Breaker 3P8A		
6	Grounding screw cap	12	Electric panel box		

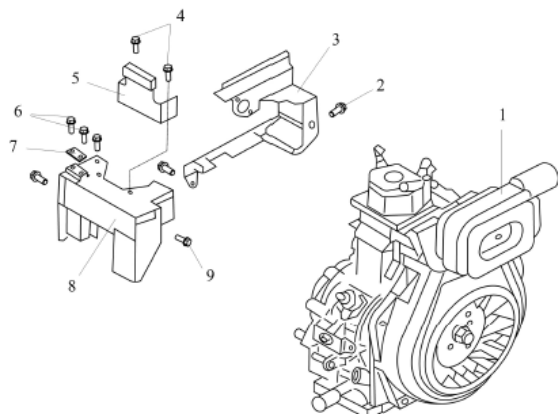


Fuel System

No	Description	No	Description	No	Description
1	Fuel cap	9	Shock absorbing gasket	17	Fuel injector
2	Seal	10	Fuel tank	18	Overfill tube
3	Filtering cup	11	M6 nut	19	Fuel overfill pipe
4	M5 x 10 screw	12	Fuel line	20	
5	Fuel lever indicator	13	Fuel tank filter	21	
6	M6 x 25 bolt	14	Fuel inlet pipe	22	
7	Large flat washer 6	15	High pressure fuel pump		
8	Fuel tank lining	16	High pressure fuel pipe		

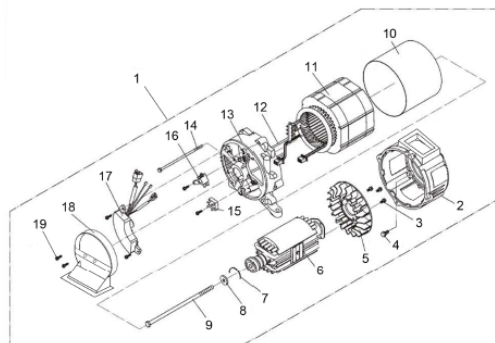


29.2 STE 7500DSH



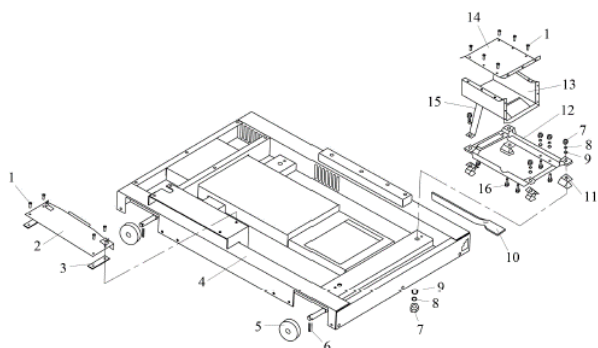
1、Diesel Engine Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Air Cooled Diesel	1
2		Bolt M8*16	2
3		Front Air Cover Weldment	1
4		Bolt M8*16	2
5		Buffer Support Assy	1
6		Bolt M6*22	2
7		Fuel Pipe Pressure Plate Assy	2
8		Rear Air Cover Weldment	1
9		Bolt M6*12	3



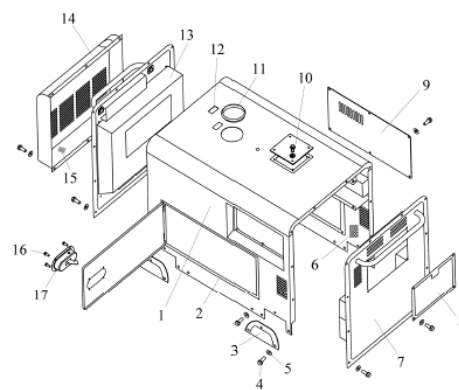
2、Electric Machine Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Three-phase Electrical Machinery Assembly	1
2		Electrical Machinery Forepart Cover	1
3		Self-Tapping Locking Screw M5	3
4		Bolt M8*30	4
5		Electrical Machinery Fan	1
6		Generator Rotor	1
7		Clip Ring	1
8		Pull-through Shaft Bolt Washer	1
9		Pull-through Shaft Bolt M10*265	1
10		Electrical Machinery Control Plate	1
11		Electrical Machinery Stator	1
12		Bolt M5	2
13		Electrical Machinery Rear Cover	1
14		Bolt M6*185	4
15		Carbon Brush	1
16		Gratz Rectifier	1
17		Excitation AVR	1
18		Electrical Machinery Booting Air Cover	1
19		Self-tapping Locking Screw	2



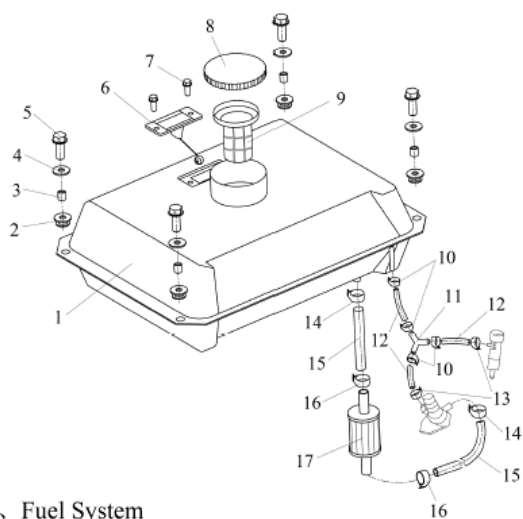
1、Chassis Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Bolt M6*18	13
2		Accumulator Supporter	1
3		Accumulator Supporter Washer	2
4		Chassis Weldment	1
5		Foot Wheel	4
6		Cotter Pin	4
7		Nut M10	14
8		Elastic Gasket 10	14
9		Gasket 10	16
10		Brake spring Assembly	1
11		Cushion Assy	4
12		Housing Base Weldment	1
13		Lower Body of Heat Insulation Weldment	1
14		Heat Insulation Cover	1
15		Supporter of Heat Insulation Weldment	1
16		Bolt M10*45	6



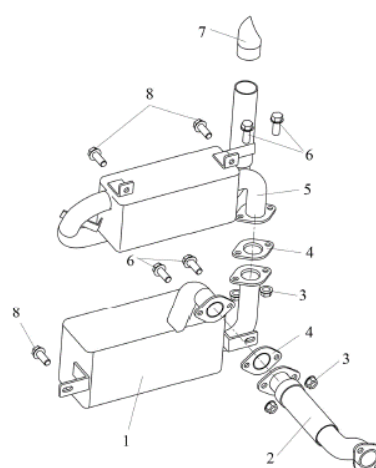
2、Housing Unit Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Housing Weldment	1
2		Door Seal Pad	1
3		Wheel cover	4
4		Bolt M6*16	58
5		Big Gasket	58
6		Sponge	1
7		Right Side Plate Weldment	1
8		Air Cleaner Cover	1
9		Rear Plate Weldment	1
10		Observation hole cover	1
11		Fuel tank Vent Cushion	1
12		Window Mount Sheath and Plexiglass	1
13		Left Side Plate Weldment	1
14		Radiator Unit	1
15		Asbestos	1
16		Screw M5*12	4
17		Lock	1



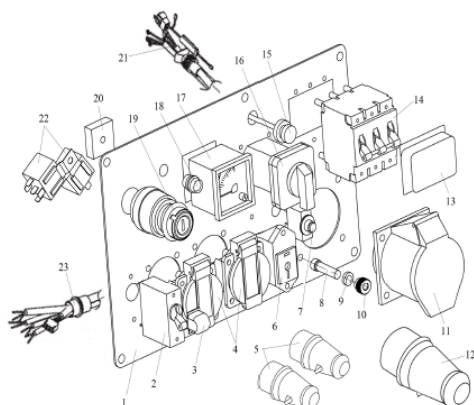
5、Fuel System

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Fuel Tank Weldment	1
2		Cushion	4
3		Sheath	4
4		Big Gasket 6	4
5		Bolt M6*22	4
6		Oil Indicator Assy	1
7		Screw M5*12	2
8		Fuel Tank Cover Assy	1
9		Filler Filter	1
10		Clip Φ9	4
11		Three way pipe	1
12		Oil Return Pipe	3
13		Clip Φ8	2
14		Clip Φ13	2
15		Fuel Pipe	2
16		Clip Φ12	2
17		Fuel Filter Core	1



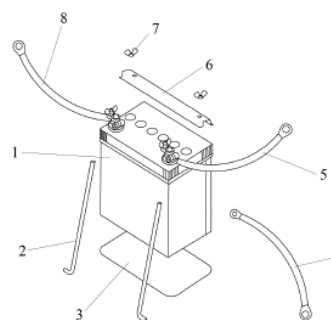
6、Muffler Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		One-lever Muffler Assy	1
2		Exhaust Pipe Assy	1
3		Nut M8	4
4		Exhaust Pipe Washer	2
5		Second-lever Muffler Assy	1
6		Bolt M8*25	4
7		End Gas Outlet Hose	1
8		Bolt M8*16	4



7、Panel Assembly

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Instrument Panel	1
2		Liquid magnetic circuit breaker 1P14A	1
3		Waterproof cover 1P	1
4		16A250V European Receptacle	2
5		16A250V European Pin	2
6		T-type socket	1
7		Overload Switch	1
8		Bolt M6*22	1
9		Nut M6	1
10		Grounding Screw Cap	1
11		16A 380-415V Three-phase Receptacle	1
12		16A 380-415V Three-phase Pin	1
13		Waterproof cover 3P	1
14		Liquid magnetic circuit breaker 3P8A	1
15		Pressure relief valve	1
16		Transformation Switch	1
17		Voltmeter 0-450V	1
18		Oil Pressure Alerting Lamp	1
19		Starting Key	1
20		Rectifier bridge	1
21		Circuitry Setting Sheath	1
22		Relay	2
23		Wiring Harness Setting Sheath	1



8、Accumulator

No.	Part.NO	Description	Qty.
1		Accumulator 12V 30Ah	1
2		Accumulator Mount Rod	2
3		Accumulator Washer	1
4		Generator Wiring Earth Terminal	1
5		Accumulator Cathode Wiring Clip	1
6		Accumulator Pressure Plate	1
7		Butterfly Nut M6	2
8		Accumulator Positive Wiring Clip	1



30 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI / PIÈCES DE RECHANGE

30.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Naročanje rezervnih delov / Commande de pièces détachées

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTICE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!

Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(SL) Uporabljajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OPOMBA

Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!

Zato velja: Pri menjavah komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI

ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



31 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / ES IZJAVA O SKLADNOSTI / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE



Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Naziv / Désignation

STROMERZEUGER / GENERATOR / GROUPE ÉLECTROGÈNE

Typ / model / Tip / Type

ZI-STE6700DH & ZI-STE7500DSH

EU-Richtlinien / EC-directives / Direktive ES / Directives UE

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2000/14/EC...ZI-STE6700DH: measured LWA=96; guaranteed LWA=97dB(A) Annex VI: Notified body (0865) ISET S.r.l.
ZI-STE7500DSH: measured LWA=94; guaranteed LWA=97dB(A) Annex VI: Notified body (0036) TÜV SÜD Industrie Service GmbH
- 2016/1628/EC: EC-type-approval-No.: e49*2016/1628*2018/989EC1/D*1002
- 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable standards / Uporabljene norme / Normes applicables

- EN ISO 8528-13:2016, EN12100:2010
- EN 55012:2007 + A1:2009

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(SL) Izjavljamo, da v zgoraj navedeni stroj v svoji izvedbi, ki jo dajemo v promet, ustreza veljavnim osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z navedenimi direktivami EU. Ta izjava preneha veljati, če se na stroju izvedejo spremembe, ki s proizvajalcem niso bile dogovorjene.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 26.08.2024
Ort / Datum place/date



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



32 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



33 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



34 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) GARANCIJA

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) POROČANJE O POMANJKLJIVOSTIH

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) DOLOČILA

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popravljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo povpraševanje

- po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...



35 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



36 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH AUSTRIA • 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 Tel +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at